

Arbeitsmarktwörterbuch Dänisch-Deutsch



Region Sønderjylland-Schleswig

Inhalt

A-Z.....	1-58
Beschreibung Instiutionen.....	59-63

Impressum:

Region Sønderjylland-Schleswig

Regionskontor & Infocenter

Lyren 1 DK-6330 Padborg

Tlf. +45 74 67 05 01 Fax +45 74 67 05 21

www.region.dk www.region.de

www.pendlerinfo.org

www.kulturfokus.dk www.kulturfokus.de

November 2018

ISBN: 978-87-970908-0-0

Vorwort

Liebe Leserinnen und Leser !

Das vorliegende Wörterbuch mit dem Themenschwerpunkt Arbeitsmarkt soll deutschen und dänischen Interessierten helfen, die richtigen Begriffe der anderen Sprache zu finden, ein Verständnis für andere Strukturen, Zusammenhänge und Hintergründe zu entwickeln sowie Neugier auf den Arbeitsmarkt des anderen Landes erzeugen.

Es richtet sich an eine breite Zielgruppe: Arbeitnehmer und Arbeitgeber, Behörden und Organisationen mit grenzüberschreitenden Aufgaben, aber auch politische Entscheidungsträger können die Publikation als Nachschlagewerk und Arbeitshilfe, aber auch als Inspirationsquelle nutzen.

Da gerade Fachbegriffe oftmals mehrere Deutungen zulassen, erheben wir keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Die Redaktion ist für ergänzende Hinweise stets dankbar.

Viel Freude beim Lesen.

Peter Hansen
Regionskontor & Infocenter

A

administrationschef

Subst., -en, Pl. -er
Verwaltungsleiter /-in
Subst., der/die, Pl. -/innen

Administrere

Verbum, regulerede, reguleret
i juridisk kontekst
verwalten
Verbum, verwaltete, verwaltet
eine Sache / ein Gebiet /ein Amt, Gelder
verwalten.

afgørelse, administrativ

Subst., -en, Pl. -er
Entscheidung, administrative
Subst., die, Pl. -en

advarsel, skriftlig

Subst., -en, Pl. -ler
Abmahnung, schriftliche
Subst., die, Pl. -en

advokat

Subst., -en, Pl. -er
Rechtsanwalt / Rechtsanwältin
Subst., der/die, Pl. -wälte/-wältinnen

afbrydelse (af forhandlinger el. møder)

Subst., -en, Pl. -er
Abbruch (z.B. der Verhandlungen)
Subst., der, Pl. -brüche
z.B.: Die Verhandlungen werden permanent abgebrochen und es muss neu verhandelt werden.

afdeling

Subst., -en, Pl. -er
afdeling på et sygehus
Station
Subst., die, Pl. -en
eine Krankenstation

afdeling

Subst., -en, Pl. -er
afdeling i en virksomhed
Abteilung
Subst., die, Pl. -en

afdelingsleder

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Abteilungsleiter /-in *Subst., der/die, Pl. -/innen*

afdrage

Verbum, afdrog, afdraget
Abzahlen, abtragen
Verbum, zahlte ab, abgezahlt

afdragsfri

Adj., -t, -e
f. eks. afdragsfri lån
tilgungsfrei
Adj.
z. B. ein tilgungsfreies Darlehen

afgift

Subst., -en, Pl. -er
Mest i statslige sammenhænge
Abgabe (oft im Pl.), Gebühr
Subst., die, Pl. -(e)n
Abgabe gilt allg. für alle staatlich erhobenen Zahlungen. Gebühren sind Zahlungen für besondere Leistungen (Verwaltungsgebühren, Nutzungsgebühren), oft ein fester Betrag.

afgøre (en sag)

Verbum, -gør, -gjorde, -gjort
entscheiden (über)
Verbum, -schied, -schieden

afgøre (en sag)

Verbum, -gør, -gjorde, -gjort
bescheiden (+ Akk.)
Verbum, -schied, -schieden
einen (schriftlichen) Bescheid zukommen lassen. Feste Redewendung: jemanden abschlägig bescheiden: eine Absage mitteilen.

afgørelse

Subst., -en, Pl. -er
Entscheidung, Bescheid
Subst., die, Pl. -en

A

afkald (på rettigheder)

Subst., -et, Pl. ---, -kaldene
jeg giver afkald på...

Verzicht (auf Rechte)

Subst., der, Pl. -e

Ich verzichte auf ... auch als feste

Redewendung: unter Verzicht auf ...

afkast

Subst., -et, Pl. ---, -kastene

Ertrag

Subst., der, Pl. -träge

afløser

Subst., -en, Pl. -e, -løserne

Vertreter/-in, Nachfolger/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

afsigte en dom

Verbum, afsagde, afsagt

fast udtryk

Urteil fällen, ein

Verbum, fällte, gefällt

afskedige

Verbum, -skedigede, -skediget

entlassen

Verbum, entließ, entlassen

afskedigelsesret

Subst., -en, ingen Pl.

Kündigungsrecht

Subst., das, Pl. -e

afslag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Ablehnung

Jeg har fået afslag.

Subst., die, Pl. -en

Feste Redewendung: Ablehnung der
Bewerbung / der Beförderung

afslag i prisen

Subst., -et, Pl. --, -ene

Preisnachlass

Subst., der, Pl., -lässe

afslå

Verbum, -slår, -slog, -slået

ausschlagen

Verbum, schlug aus, ausgeschlagen

ein Erbe, ein Angebot oder eine Einladung

ausschlagen

afspadsere overarbejde

Verbum, -afspadserede, -afspadseret

Überstunden abbauen

Verbum, baute ab, abgebaut

afspadsering

Subst., -en, Pl.

Überstundenausgleich (durch Abbau)

Subst., der, Pl. -e

afstemning

Subst., -en, Pl. -er

Abstimmung

Subst., die, Pl. -en

afstå

Verbum, afstår, afstod, afstået

Han afstod gården til sine sønner.

übergeben; überschreiben

Verbum + Akk., überschrieb, überschrieben;

übergab, übergeben

afstå

Verbum, afstår, afstod, afstået

Hun afstod fra at kræve pengene tilbage

verzichten auf

Verbum + Akk., verzichtete, verzichtet

Sie verzichtete darauf, das Geld

zurückzufordern.

aftale

Verbum, aftalte, aftalt

vereinbaren, absprechen

Verbum, vereinbarte, vereinbart, sprach ab,

abgesprochen

aftale

Subst., -en, Pl. -er

Vereinbarung, Absprache, Vertrag

Subst., die, Pl. -en

A

aftalefrihed

Subst., -en, Pl. -er

Vertragsfreiheit/Gestaltungsfreiheit

Subst., die, Pl. -en

aftalepart

Subst., -en, Pl. -er

Vertragspartner/ Vereinbarungspartner/-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

aftaleret

Subst., -en

Vertragsrecht

Subst., das, Pl. -e

aftaleudkast

Subst., -et, Pl. --, -ene

Vereinbarungsentwurf/Vertragsentwurf

Subst., der, Pl. -würfe

aftalevilkår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Vertragsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

agtpågivenhedspligt

Subst., -en, Pl. -er

Sorgfaltspflicht

Subst., die, Pl. -en

a-kasse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitslosenversicherung

Subst., die, Pl. -en

akkord

Subst., -en, Pl. -er

arbejde på akkord

Akkord

Subst., der, Pl. -e

im Akkord arbeiten

akkordarbejde

Subst., -et, Pl. -er

Akkordarbeit

Subst., die, Pl. -en

akkordtillæg

Subst., -et, Pl. --, -ene

Akkordzulage

Subst., die, Pl. -n

akkordfastsættelse

Subst., -en, Pl. -er

Akkordfestlegung

Subst., die, Pl. -en

aktieselskab (AS)

Subst., -et, Pl. -er

Aktiengesellschaft (AG)

Subst., die, Pl. -en

aktindsigt

Subst., -en, Pl. -er

Akteneinsicht

Subst., die, Pl. -en

Akteneinsicht beantragen

aktion, faglig

Subst., -en, Pl. -er

Gewerkschaftsaktion

Subst., die, Pl. -en

aktivering

Subst., -en, Pl. -er

fast udtryk: Han er i aktivering

Aktivierung

Subst., die, Pl. -en

Maßnahmen des dän. Staates zur

Bekämpfung der Langzeitarbeitslosigkeit

(Fördern und Fordern)

alder, erhversaktiv

Subst., -en, Pl. aldre, -ene

i den erhvervsaktive alder

Alter, erwerbsfähiges

Subst., das, Pl. --

im erwerbsfähigen Alter

aldersdiskrimination

Subst., -en, Pl. -er

Altersdiskriminierung

Subst., die, Pl. -en

A

alderspension

Subst., -en, Pl. -er

Altersrente

Subst., die, Pl. -en

Anbefaling(sskrivelse), reference(skrivelse)

Subst., -en, Pl. -er

Empfehlungsschreiben/ Empfehlung

Subst., das, Pl. -schreiben/Zeugnis --; die

Empfehlung, Pl. -en

Ein Empfehlungsschreiben ist auf jeden Fall schriftlich, eine Empfehlung kann auch mündlich sein.

anciennitet

Subst., -en, bøjes ikke i Pl.

Betriebszugehörigkeit

Subst., die, Pl. -en

ansat hos

Part. Perf.

Jeg er ansat hos ...

Anstellung bei/an, angestellt bei

Subst., die, Pl. -en

Ich habe eine Anstellung an einer

Schule/Institution/bei einer Behörde/Firma.

ansættelse

Subst., -en, Pl. -er

Anstellung

Subst., die, Pl. -en;

ansættelsens varighed

Subst., -en, Pl. -er

Dauer des Arbeitsverhältnisses

Subst., die, kein Pl.

ansættelsesbevis

Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsvertrag

Subst., der, Pl. -verträge

ansættelsesforhold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Anstellungsverhältnis

Subst., die, Pl. -en

ansættelseskontrakt

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsvertrag/Anstellungsvertrag

Subst., der, Pl. -verträge

ansættelsesvarighed, gennemsnitlig

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigungszeit, durchschnittliche

Subst., die, Pl. -en

ansøge (om)

Verbum, ansøgte, ansøgt

bewerben /beantragen

Verbum, bewarb, beworben; beantragte, beantragt

Ich bewerbe mich auf eine Stelle. Ich beantrage neue Gelder.

Ich beantrage eine Änderung der Tagesordnung

ansøger

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Bewerber/ Antragssteller /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

s. ansøge

anvendelsesområde

Subst., -et, Pl. -er

Anwendungsbereich

Subst., der, Pl. -e

anvise

Verbum, anviste, anvist

anvise løn, anvise arbejde

anweisen/ zuweisen

Verbum, wies an/zu, -gewiesen

Arbeit zuweisen, Gehalt anweisen

arbejde

Subst., -et, intet Pl.

Arbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejde på skift

Verbum, arbejdede, arbejdet, fast udtryk

Wechselschicht arbeiten

Verbum, arbejdede, gearbejdet

A

arbejde, ensidigt gentaget

Subst., -et, Pl. -er

Arbeit, einseitig wiederkehrende

Subst., die, Pl. -en

arbejde, fysisk krævende

Subst., -t, Pl. -r, -rne

Arbeit, körperlich anstrengende

Subst., die, Pl. -en

arbejde, det internationalt faglige

Subst., -et, Pl. -er

Arbeit, die internationale gewerkschaftliche

Subst., die, Pl. -en

arbejde, lavtlønnet

Subst., -et, Pl. -er

Niedriglohnarbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejder (i traditionel forstand)

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Arbeiter / Arbeitnehmer /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

arbejdets art

Subst., -en, Pl. -er

Art der Arbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdets tilrettelæggelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplanung

Subst., die, Pl. -en

arbejdets udførelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsausführung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsdygtig

Adj., -t, -e

arbeitsfähig, erwerbsfähig

Adj.

arbejdsløshedsdagpenge

Subst., kun i Pl., -ne

Arbeitslosengeld I

Subst., die, Pl. -en

arbejdstilladelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsgenehmigung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsaftale

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsvertrag

Subst., der, Pl. -verträge

arbejdsbeskrivelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsplatzbeschreibung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsbetinget

Adj., --, -e

arbeitsbedingt

Adj.

arbejdsbyrde

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsbelastung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsdag

Subst., -en, Pl. -e

Arbeitstag

Subst., der, Pl. -e

arbejdsdeling

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsteilung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsduelighed

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsstauglichkeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdserfaring

Subst., -en, Pl. -er

Arbeits Erfahrung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsevne

Subst., -en, Pl. -er

Erwerbsfähigkeit

Subst., die, Pl. -en

A

arbejdsfordeling

Subst., -en, Pl. -er

Kurzarbeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdsforhold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Arbeitsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

arbejdsfortjeneste

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsentgelt

Subst., das, kein Pl.

arbejdsfred (på arbejdsmarkedet)

Subst., -en, intet Pl.

Arbeitsfrieden

Subst., der, kein Pl.

arbejdsfysiologi

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsergonomie

Subst., die, Pl. -en

arbejdsgiver

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitgeber /-in

Subst., der/die, Pl. --/-innen

arbejdsgiveransvar

Subst., -et, intet Pl.

Arbeitgeberhaftung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsgiverforening

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitgeberverband

Subst., der, Pl. -verbände

arbejdsgruppe

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsgruppe

Subst., die, Pl. -n

arbejdshold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Schicht

Subst., die, Pl. -en

arbejdshold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Kolonne

Subst., die, Pl. -n

arbejdshygiejne

Subst., -en, intet Pl.

Arbeitshygiene

Subst., die, kein Pl.

arbejdsintensitet

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsintensität

Subst., die, Pl. -en

arbejdskamp

Subst., -en, Pl. -e

Arbeitskampf

Subst., der, Pl. -kämpfe

arbejdskraft

Subst., -en, Pl. -kræfter

Arbeitskraft

Subst., die, Pl. -kräfte

arbejdskraftbevægelighed

Subst., -en, Pl. -er

Mobilität der Arbeitskräfte

Subst., die, kein Pl.

arbejdskraftens fri bevægelighed

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerfreizügigkeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdskontrakt

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsvertrag (formell)

Subst., der, Pl. -verträge

Generelle Vereinbarung zu Beginn eines Arbeitsverhältnisses

arbejdskultur

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitskultur

Subst., die, Pl. -en

A

arbejdsliv

Subst., -et, Pl. --, -ene

Arbeitsleben

Subst., das, Pl.

arbejdsløs

Adj., -t, -e

arbeitslos

Adj.

arbejdsløshed

Subst., -en, intet Pl.

Arbeitslosigkeit

Subst., die, kein Pl.

arbejdsløshedsbekæmpelse

Subst., -en, Pl. -er

Bekämpfung der Arbeitslosigkeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdsløshedsdagpenge

Subst., kun i Pl., -ne

Arbeitslosengeld I

Subst., die, Pl. -en

arbejdsløshedsforsikring

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitslosenversicherung

Subst., die, Pl. -e

arbejdsløshedskasse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitslosenversicherung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsmangel

Subst., -en el. len, Pl. -er

Auftragsmangel

Subst., der, Pl. -mängel

arbejdsmarkedets parter (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Sozialpartner (Pl.)

Subst., der, Pl. -

arbejdsmarkedetsforhold (Pl.)

Subst., -et, Pl. --, -ene

Arbeitsmarktverhältnisse (Pl.)

Subst., das, Pl. -verhältnisse

arbejdsmarkedskonsulent

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsmarktberater /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

Zur Unterstützung des Jobcenters i Dänemark

arbejdsmarkedspension

Subst., -en, Pl. -er

Betriebsrente (tariflich/arbeitsvertragsmäßig)

Subst., die, Pl. -n

arbejdsmarkedsprogrammer, aktive

Subst., et, Pl. -er

Arbeitsmarktprogramme, aktive

Subst., das, Pl. -e

arbejdsmedicin

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsmedizin

Subst., die, Pl. -en

arbejdsmiljø

Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsklima/Betriebsklima

Subst., das, Pl. -klimata

Im Dänischen ein wesentlicher Bestandteil

der pos./neg. Arbeitsplatzbeurteilung

(*arbejdspladsvurdering*)

arbejdsmiljøforanstaltninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsschutzmaßnahmen (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

arbejdsmiljøledelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsschutzverantwortliche/r

arbejdsmiljøloven

Subst., -en, Pl. --, -ene

Arbeitsschutzgesetz

Subst., das, Pl. -e

arbejdsmoral

Subst., -en, intet Pl.

Arbeitsmoral

Subst., die, kein Pl.

A

arbejdsnedlæggelse

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsniederlegung
Subst., die, Pl. -

arbejdsomkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitskosten (Pl.)
Subst., nur Pl.

arbejdsområde

Subst., -et, Pl. -er
Arbeitsbereich
Subst., der, Pl. -e

arbejdsopgave

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsaufgabe
Subst., die, Pl. -n

arbejdsplads

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsplatz
Subst., der, Pl. -plätze

arbejdspladsudformning

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsplatzgestaltung
Subst., die, Pl. -en

arbejdspladsvurdering

Subst., -en, Pl. -er
forkortelse: APV
Arbeitsplatzbewertung (der
Arbeitsschutzmaßnahmen und des
Arbeitsklimas /Betriebsklimas)
Subst., die, Pl. -en

arbejdspraksis

Subst., -(s)en, Pl. --, -ene
Berufserfahrung
Subst., die, Pl. -en

arbejdspres

Subst., -et, intet Pl.
Arbeitsdruck
Subst., der, kein Pl.

arbejdsprogram

Subst., -et, Pl. -er
Arbeitsprogramm
Subst., das, Pl. -e

arbejdsprøvning

Subst., en, Pl. -er, -erne
Arbeitsfähigkeitsprüfung
Subst., die, Pl. -en

arbejdsrelateret

Adj., --, -e
arbeitsbedingt
Adj.

arbejdsret

Subst., -en, Pl. -er
1. retten/domstol=Arbeitsgericht
2. ret og lov= Arbeitsrecht
Subst., das, Pl. -e

arbejdsskade

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsunfall
Subst., der, Pl. -unfälle

arbejdsskadeforsikring

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsunfallversicherung
Subst., die, Pl. -en

arbejdsskadeforsikringsloven

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Arbeitsunfallgesetz
Subst., das, Pl. -e

arbejdssted

Subst., -et, Pl. -er
Arbeitsort
Subst., der, Pl. -e

arbejdsstilling, dårlig

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitshaltung, schlechte
Subst., die, Pl. -en

arbejdsstyrke

Subst., -en, Pl. -er
Belegschaft (einer Firma)

A

arbejdssøgende

Subst. / Adj

de arbejdssøgende; jeg er arbejdssøgende

Arbeitssuchende/-r

Subst., der/die, Pl. -en

Ich bin auf Arbeitssuche (ich bin arbeitssuchend)

arbejdstager

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Arbeitnehmer /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

arbejdstagerbeskyttelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerschutz

Subst., der, kein Pl.

arbejdstagernes deltagelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerbeteiligung

Subst., die, kein Pl.

arbejdstagernes interesser (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerinteressen (Pl.)

Subst., das, Pl. -n

oder auch: Die Interessen der Arbeitnehmer

arbejdstagernes rettigheder (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerrechte (Pl.)

Subst., das, Pl. -e

oder auch: die Rechte der Arbeitnehmer

arbejdstagerrepræsentant

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmersvertreter /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

arbejdstempo

Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsgeschwindigkeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdstid

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitszeit

Subst., die, Pl. -en

arbejdsdirektiv (Sing.)

Subst., -et, Pl. -er

Arbeitsrichtlinien (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

arbejdstidsforkortelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitszeitverkürzung

Subst., die, Pl. -en

arbejdstilfredshed

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitszufriedenheit

Subst., die, kein Pl.

arbejdstilladelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsgenehmigung

Subst., die, Pl. -en

arbejdstilrettelæggelse

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsorganisation

Subst., die, Pl. -en

arbejdstime

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsstunde

Subst., die, Pl. -en

arbejdstøj

Subst., -et, Pl. -er

Arbeitskleidung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsudstyr

Subst., -et, Pl. --, -ene

Arbeitsausrüstung

Subst., die, Pl. -en

arbejdsulykke

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsunfall

Subst., der, Pl. -unfälle

arbejdsvilkår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Arbeitsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

A

attestation

Subst., -en, Pl. -er

Bescheinigung

Subst., die, Pl. -en;

Subst., das, Pl. -e

ansættelse, atypisk

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigung, atypische

Subst., die, Pl. -en

B

balance mellem arbejdsliv og familieliv

Subst., -en, Pl. -er

Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben

/Work-Life-Balance

Subst., die, Pl. -en

banklån

Subst., -et, Pl. --, -ene

Bankdarlehen

Subst., das, Pl. -

bankrente

Subst., -en, Pl. -er

Bankzins

Subst., der, Pl. -en

barnets første/anden sygedag

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Kinderkrankengeld für Tag 1 und/oder 2

(tariflich)

Subst., der, Pl. -e

Im dänischen System kann ein Elternteil einen freien Tag bekommen bei Erkrankung eines Kindes.

barseldagpenge

Subst., -en, Pl. -er

Elterngeld

Subst., das, Pl. -er

barselsfond

Subst., -en, Pl. -er el.

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Fonds zur Finanzierung des Elterngeldes und der Elternzeit

Subst., der, Pl. -

barselorslov

Subst., -en, Pl. -er

Elternzeit

Subst., die, Pl. -en

befordringsfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Pendlerpauschale

Subst., der, Pl. -beträge

befordringsgodtgørelse

Subst., -en, Pl. -er

Fahrtkostenerstattung

Subst., die, Pl. -en

befordringsudgifter (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Fahrtkosten

Subst., nur Pl.

beføjelse

Subst., -en, Pl. -er

Befugnis

Subst., die, Pl. -e

begunstigede, den

subst. Verbum, finite form

Begünstigte

subst. Verbum, der/die, Pl. -n

behandling, fagretlig

Subst., -en, Pl. -er

Verfahren, tarifrechtliches

Subst., das, Pl. --

bekendtgørelse

Subst., -en, Pl. -er

Bekanntmachung

Subst., die, Pl. -en

beklædningsreglement

Subst., -et, Pl. -er

Kleiderordnung/Dresscode

Subst., die, Pl. -en

belastninger (Pl.), arbejdsbetingede

Subst., -en, Pl. -er

arbeitsbedingte Belastung (Sing.)

Subst., die, Pl. -en

beregning

Subst., -en, Pl. -er

Berechnung

Subst., die, Pl. -en

B

berettiget til

Part. Perf.

Du er berettiget til beskæftigelse

Anrecht (haben) auf, ein

Subst., das, kein Pl.

Feste Redewendung: Man hat ein Anrecht auf
z. B. Beschäftigung.

beskæftigelse

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigung

Subst., die, Pl. -en

beskæftigelsesgrad

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigungsstand/-grad

Subst., der, Pl. -stænde, -grade

beskæftigelsesindsats

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsförderung

Subst., die, Pl. -en

beskæftigelsesminister

Subst., -en, Pl. -stre, -strene

Arbeitsminister /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

beskæftigelsesmuligheder (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Beschäftigungsmöglichkeiten (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

alle offenen Arbeitsstellen in z. B. einer best.
Region

beskæftigelsesniveau

Subst., -et, Pl. -er

Beschäftigungsniveau

Subst., das, Pl. -s

Beskæftigelsespolitik, arbejdsmarkedspolitik

Subst., -ken, Pl. -ker

Arbeitsmarktpolitik

Subst., die, Pl. -en

beskæftigelsesretningslinjerne (Pl.)

EUs beskæftigelsesretningslinjer

Beschäftigungsrichtlinien (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

die Beschäftigungsrichtlinien der EU

beslutning

Subst., -en, Pl. -er

fast udtryk: tage el. træffe en beslutning

Beschluss/ Entscheidung

Subst., der, Pl. -slüsse;

Subst., die, Pl. -en

Feste Redewendungen: einen Beschluss

fassen, eine Entscheidung fällen

betalingsevne

Subst., -en, Pl. -er

Zahlungsfähigkeit

Subst., die, Pl. -en

bevis, afgørende

Subst., -et, Pl. -er

Beweis/ Nachweis, entscheidender

Subst., der, Pl. -e

Feste Redewendung: einen Nachweis

erbringen; erbrachte, erbracht

Ein Beweis wird meistens für jur.

Argumentationen benutzt.

bevægelighed, arbejdskraftens fri ...

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmerfreizügigkeit

Subst., die, Pl. -en

bidrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Beitrag

Subst., der, Pl. -træge

Bidragsafhængigt (i henhold til fo. 883)

Partizip som Adj.

beitragsabhängig

Adj.

bikort

Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuerkarte, zweite

Subst., die, Pl. -en

B

bilag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Beleg

Subst, der, Pl. -e

bilag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Anlage

Subst., die, Pl. -n

Feste Redewendung: als Anlage erhalten
Sie...

billet

Subst., -en, Pl. -er

Fahrkarte, Eintrittskarte, Ticket

Subst., die, Pl. -karten; Subst., die, Pl. -s

Fahrkarte für die Bahn; Eintrittskarte für eine
Veranstaltung/ein Museum; Ticket, um einen
(Kontroll)punkt zu passieren.

bindende forhåndsbesked

Subst., -en, Pl. -er

verbindliche Auskunfterteilung

Subst., die, Pl. -en

blokadevagt

Subst., -en, Pl. -er

Streikposten

Subst., der, Pl. -

bopæls- og skatteattest

Subst., -en, Pl. -er

Bescheinigung der Wohnsitz- und
Steuerverhältnisse

Subst., das, Pl. -verhältnisse

borgerservice

Subst., -en, Pl. -er

Bürgerbüro

Subst., das, Pl.

brancheområde

Subst., -et, Pl. -er

Branche

Subst., die, Pl. -n

bruttolønforskel

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Bruttolohnunterschied

Subst., der, Pl. -e

budget

Subst., -tet, Pl. -ter

Budget, Haushalt

Subst., der, Pl. -s; Subst., der, Pl. -halte
das Budget für dieses Projekt

budgetramme

Subst., -en, Pl. -er

Budgetrahmen

Subst., der, Pl. --

bundfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Grundfreibetrag

Subst., der, Pl. -tråge

byggeplads

Subst., -en, Pl. -er

Baustelle

Subst., die, Pl. -n

bygningsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Bauarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

bygherre

Subst., -n, Pl. -r, rne

Bauherr /-in

Subst., der/die, Pl. -en, -innen

børnebidrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Unterhalt für ein Kind /Alimente (Pl.)

Subst., der, Pl. -e; Subst., nur Pl.

børne- og ungeydelse

Subst., -en, Pl. -er

Kindergeld

Subst., das, Pl. -er

C

chef

Subst. -en, Pl. -er

Chef /-in

Subst., Pl. -s / -innen

D

dagpenge

Subst., kun i Pl., -ne

Entgeltersatzleistung / Lohnersatzleistung

Subst., die, Pl. -en

dagsfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Tagesfreibetrag

Subst., der, Pl. -tråge

dagsordenspunkt el. punkt på

dagsorden

Subst., -et, Pl. -er

Tagesordnungspunkt

Subst., der, Pl. -e

dobbeltbeskatningsoverenskomst

Subst., -en, Pl. -er forkortelse: DBO

Doppelbesteuerungsabkommen

Subst., das, Pl. -- Abkürzung: DBA

delprojekt

Subst., -et, Pl. -er

Teilprojekt

Subst., das, Pl. -e

direktionssekretær

Subst., -en, Pl. -er

Assistenz der Geschäftsleitung

Subst., die, Pl. -en

direktionssekretær

Subst., -en, Pl. -er

Chefsekretär/-in

Subst., der/die, Pl. -e, -innen

direktør, administrerende

Subst., -en, Pl. -er

Geschäftsführer /-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

dødsulykke

Subst., -en, Pl. -er

Unfall, tödlicher

Subst., der, Pl. -fålle

døgn

Subst., -et, Pl. --, -ene

døgnnet rundt; hele døgnnet

Tag (24 Stunden – ein Tag und eine Nacht)

temp. Ausdruck

Feste Redewendung: Rund um die Uhr; zu jeder Tages- und Nachtzeit

dåbsattest

Subst., -en, Pl. -er

Taufschein

Subst., der, Pl. -e

E

eftergive

Verbum, -gav, -givet

eftergive straf

erlassen

Verbum, erließ, erlassen

Strafe / Arbeit erlassen

efterløn

Subst., -en, intet Pl.

Vorruhestandsregelung, dänische

Subst., die, Pl. -en

efteruddannelsesprogram

Subst., -met, Pl. -mer, -merne

Weiterbildungsprogramm

Subst., das, Pl. -e

ejendomsret

Subst., -en, intet Pl.

Eigentumsrecht

Subst., das, Pl. -e

ejendomsskat

Subst., -en, Pl. -er

Grundsteuer

Subst., die, Pl. -n

ejer

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Besitzer /-in

Subst., der/die, Pl. --, -innen

enkeltmandsfirma

Subst., -en, Pl. -er

Ein-Mann-Betrieb

Subst., der, Pl. -e

entreprenør

Subst., -en, Pl. -er

Hauptunternehmer /-in, meist Bauwirtschaft

Subst., der/die, Pl. --, -innen

erfa-gruppe

Subst., -en, Pl. -er

Erfa-Gruppe (Erfahrungsaustauschgruppe)

Subst., die, Pl. -n

erhvervspraktikant

Subst., -en, Pl. -er

Praktikant /in

Subst., der/die, Pl. -en, -innen

erhvervs-skole

Subst., -en, Pl. -er

Berufsschule

Subst., die, Pl. -en; Subst., die, Pl. -en

Erhvervsuddannelse

Subst., -en, Pl. -er

Berufsausbildung

Subst., die, Pl. -en

erhvervsudøvelse

Subst., -en, Pl. -er

Berufsausübung

Subst., die, Pl. -en

erklæring

Subst., -en, Pl. -er

Erklärung

Subst., die, Pl. -en

etableringsretten

Subst., -en

Niederlassungsrecht

Subst., das, Pl. -e

In der Bedeutung als Gesetzessammlung

F

fagbevægelsen (finit.)

Subst., -en, Pl. -er

Gewerkschaftsbewegung

Subst., die, Pl. -en

fagforening

Subst., -en, Pl. -er

Gewerkschaft

Subst., die, Pl. -en

faktablad

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Datenblatt

Subst., das, Pl. -blätter

familieydelse (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Familienleistungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

fastansættelse

Subst., -n, Pl. -r

Festanstellung

Subst., die, Pl. -en

fastholdelse af medarbejdere

Subst., -n, Pl. -r

Halten von Mitarbeitern

subst. Verbum, das, kein Pl.

fattigdomsgrænse

Subst., -n, Pl. -r

Armutsgrenze

Subst., die, Pl. -n

ferie

Subst., -n, Pl. -r

Urlaub

Subst., der, kein Pl.

feriefridage (Pl.)

Subst., -en, Pl. --e, -ne

Sonderurlaub (eine tarifliche Form)

des Subst., die, Pl. -en

feriekompensation

Subst., -en, Pl. -er

Urlaubsabgeltung, Urlaubersatzleistung

Subst., die, Pl. -en

Monitärer Ersatz für nicht genommenen

Erholungsurlaub (auch Urlaubersatzleistung)

Feriepenge, feriegodtgørelse

Subst., intet Sing, Pl. -ne

Urlaubsvergütung

Subst., das, Pl. -er

Ferietillæg, særlig feriegodtgørelse

Subst., -en, Pl. -r

Urlaubsgeld

Subst., das, Pl. -er

Zulage für Erholungsurlaub

fleksjob

Subst., -et, Pl. --, -ene

Sonderbeschäftigungsform für eingeschränkt

arbeitsfähige Arbeitnehmer

flekstid

Subst., -en, Pl. -er

Gleitzeit/gleitende Arbeitszeit

Subst., die, Pl. -en

flereårig

Adj., -t, -e

mehrfährig

Adj.

foged

Subst., -en, Pl. -er el. fogden, fogder, -ne

Vollstreckungsbeamter /-in

Subst., der/die, Pl. -n, -innen

fogedforbud

Subst., -(d)et, Pl. --, -(d)ene

Verfügung, einstweilige

Subst., die, Pl. -en

fogedforretning

Subst., -en, Pl. -er

Vollstreckung

Subst., die, Pl. -en

F

fogedkendelse

Subst., -en, Pl. -er

Vollstreckungsbeschluss

Subst., der, Pl. -beschlüsse

fogedvidne

Subst., -t, Pl. -r, -rne

Vollstreckungszeuge /-in

Subst., der/die, Pl. -n, -innen

folkepension

Subst., -en, Pl. -er

Altersrente, staatliche

Subst., die, Pl. -n

folkeregister

Subst., -stret

Einwohnermeldeamt

Subst., das, Pl. -

foranstaltninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Maßnahmen (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

foranstaltninger (Pl.), forebyggende

Subst., -en, Pl. -er

Maßnahmen (Pl.), vorbeugende

Subst., die, Pl. -n

forbedringsforslag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Verbesserungsvorschlag

Subst., der, Pl. -vorschläge

forbehold

Subst., -et, Pl. --, -ene

Vorbehalt

Subst., der, Pl. -e

forbrugsvarer (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Konsumartikel

Subst., der, Pl. -

forbundsformand

Subst., -en, Pl. -mænd, -ene

Gewerkschaftsvorsitzende/-r

subst. Partizip

forebyggelsesmekanisme

Subst., -en, Pl. -er

Vorbeugungsmechanismus

Subst., der, Pl. -men

fregangsland

Subst., -et, Pl. --, -ene

Land (das die Vorreiterrolle übernimmt)

Subst., das, Pl. -länder

Feste Redewendung

foreningsfrihed

Subst., -en, Pl. -er

Vereinsfreiheit

Subst., die, Pl. -en

forespørgselsdebat

Subst., -en, Pl. -er

Grundsatzdebatte im Parlament

Subst., die, Pl. -n

forfaldsdato

Subst., -en, Pl. -er

Fälligkeitsdatum

Subst., das, Pl. -ten

forhandlingsudvalg

Subst., -et, Pl. --, -ene

Verhandlungsausschuss

Subst., der, Pl. -schüsse

forkyndelse

Subst., -n, Pl. -r

Verkündung

Subst., die, Pl. -en

juristisch: z. B. eines Gerichtsbeschlusses

formue

Subst., -en, Pl. -er

Vermögen

Subst., das, Pl. --

forordning

Subst., -en, Pl. -er

Verordnung

Subst., die, Pl. -en

F

forretningsførelse, ansvarlig

Subst., -en, Pl. -er

Geschäftsführung, verantwortliche

Subst., die, Pl. -en

forretningssted

Subst., -et, Pl. -er

Geschäftsstelle

Subst., die, Pl. -n

forsamlingsfrihed

Subst., -en, Pl. -er

Versammlungsfreiheit

Subst., die, Pl. -en

forsigtighedsprincip

Subst., -pet, Pl. -per

Vorsichtsprinzip

Subst., das, Pl. -pjen

forskelsbehandling

Subst., -en, Pl. -er

Diskriminierung

Subst., die, Pl. -en

forskelsbehandlingsloven

Subst., -en, Pl. --e, -ene

Gleichstellungsgesetz

Subst., das, Pl. -e

forskud

Subst., -en, Pl. -er

Vorauszahlung, Vorschuss

Subst., die, Pl. -en

forskudsopgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Steuerkarte

Subst., die, Pl. -n

forsyningssikkerhed

Subst., -en, Pl. -er

Versorgungssicherheit

Subst., die, Pl. -en

fortrydelsesret

Subst., -en, Pl. -ter

Widerrufsrecht

Subst. das, Pl. -e

fradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Abzug, spez.: Steuerfreibetrag

Subst., der, Pl. -züge; Subst., der, Pl.

-beträge

fradrage

Verbum, fradrog, fradraget

f. eks. at fradrage omkostninger

abziehen

Verbum, zog ab, abgezogen

z. B. Unkosten abziehen

fradragsberettiget

Adj., --, -e

absetzbar

Adj.

fratrædelse

Subst., -n, Pl. -r

Rücktritt / Ausscheiden

Subst., der, Pl. -e; subst. Verbum, das, kein

Pl. der Rücktritt des Kabinetts, das

Ausscheiden verschiedener Minister

fratrædelsesgodtgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Abfindung

Subst., die, Pl. -en

fridag

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Tag dig en fridag!

Tag, freier

Subst., der, Pl. -e

Feste Redewendung:

Nimm dir/Nehmen Sie sich einen Tag frei.

frikort

Subst., et, Pl. --, ene

Steuerkarte, wonach keine Steuern gezahlt

werden

Subst., die, Pl. -n

fripolice

Subst., -en, Pl. -er

Versicherung, betragsfreie

Subst., die, Pl. -en

F

fuldtidsansættelse

Subst., -n, Pl. -r
Vollzeitstelle
Subst., die, Pl. -en

funktionær

Subst., -en, Pl. -er
Angestellte/-r
subst. Partizip, der/die

funktionstillæg

Subst. -get, Pl. --, -gene
Zulage
Subst., die, Pl. -n

fyre

Verbum, fyrede, fyret
feuern
Verbum, feuerte, gefeuert

fædreorlov

Subst., -en, Pl. -er
Vaterschaftsurlaub (14-tägig bei Geburt eines Kindes)
Subst., der, kein Pl.

fællesarealer (Pl.)

Subst., -et, Pl. -er
Gemeinschaftsflächen /-räume (Pl.)
Subst., die, Pl. -en,
Subst., der, Pl. -räume
Auch: gemeinschaftlich genutzte Flächen od. Räume

fællesmøde

Subst., -et, Pl. -er
Betriebsversammlung, allgemeine
Subst., die, Pl. -en

fællesmødebegæring

Subst., -en, Pl. -er
Betriebsversammlungsbegehren
subst. Verbum, das, Pl. -

fællesskabsaktion

Subst., -en, Pl. -er
Gemeinschaftsaktion
Subst., die, Pl. -en

fællesskabsindsats

Subst., -en, Pl. -er
Gemeinschaftsaktion; Einsatz,
gemeinschaftlicher
Subst., die, Pl. -en, Subst., der, Pl. -sätze

fællesskabslovgivning

Subst., -en, Pl. -er
Gemeinschaftsrecht
Subst., das, kein Pl.

færdsselsuheld

Subst., -et, Pl. -, -ene
Autounfall
Subst., der, -unfälle

følge lovgivningen

Verbum, fulgte, fulgt
folgen (dem Gesetz)
Verbum, folgte, gefolgt

føre en sag

Verbum, førte, ført
fast udtryk
Führen (einen Prozess)
Verb, førte, geführt
Feste Redewendung

førtidspension

Subst., -en, Pl. -er
Erwerbsminderungsrente
Subst., die, Pl. -en

førtidspensionist

Subst., -en, Pl. -er
Erwerbsminderungsrentner/-in
Subst., der/die, Pl. --, -inne

G

gage

Subst., -en, Pl. -er

Gage

Subst., die, Pl. -en

Gage wird hauptsächlich für das Gehalt von Künstlern verwendet.

gebyr

Subst., -et, Pl. -er

Gebühr

Subst., die, Pl. -en se afgift

genansættelse

Subst., -en, Pl. -er

Wiedereinstellung

Subst., die, Pl. -en

generaldirektorat

Subst., -et, Pl. -er

Generaldirektion

Subst., die, Pl. -en

gennemførlighed

Subst., -en, Pl. -er

Durchführbarkeit

Subst., die, Pl. -en

gennemsnitsløn

Subst., -nen, intet Pl.

Durchschnittslohn

Subst., der, Pl. -löhne

give afkald på

Verbum, gav, givet

fast udtryk

verzíchten auf

Verbum, verzíchtete, verzíchtet

globalindkomst

Subst. -en, intet Pl.

Welteinkommen

Subst. das, Pl.--

godtgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Entschädigung, Erstattung

Subst., die, Pl. -en

Eine Entschädigung ist ein Ersatz für einen Schaden oder Verlust. Feste Redewendung: etwas als Entschädigung erhalten

Erstattung z. B. als feste Redewendung: eine Erstattung der Unkosten

godtgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Abfindung

Subst., die, Pl. -en

grænseværdier (Pl.)

Subst, -en, Pl. -er

fast udtryk: grænseværdier for erhvervmæssig eksponering

Grenzwerte (Pl.)

Subst., der, Pl. -e

Feste Redewendung: Grenzwerte für die berufsbedingte Exposition, z.B. von Schadstoffen, Lärm etc.

gyldig

Adj., -t, -e

fast udtryk: gyldig fra dagens dato

gültig

Adj.

Feste Redewendung: ab sofort gültig

gyldighed

Subst., -en, Pl. -er

Gültigkeit

Subst., die, Pl. -en

gæld, offentlig

Subst., -en, intet Pl.

Staatsverschuldung

Subst., die, Pl. -en

gå på kursus

Verbum, gik, gået

fast udtryk

besuchen (einen Kurs)

Verbum, besuchte, besucht

Feste Redewendung; auch: an einem Kurs teilnehmen, nahm teil, teilgenommen.

H

handelsaftale

Subst., -n, Pl. -r
Handelsabkommen
Subst., das, Pl. --

handelsbalance

Subst., -n, Pl. -r
Handelsbilanz
Subst., die, Pl. -en

handelspolitik

Subst., -ken, Pl. -ker
Handelspolitik
Subst., die, Pl. -en

harmoniseringsdirektiv

Subst., -et, Pl. -er
Harmonisierungsrichtlinien
Subst., die, Pl. -n
Begriff aus dem EU-Recht

helbreds kontrol

Subst., -en, Pl. -er
Gesundheits(über)prüfung
Subst., die, Pl. -en

helligdag

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Feiertag, gesetzlicher
Subst., der, Pl. -e

hensigtserklæring

Subst., -en, Pl. -er
Absichtserklärung
Subst., die, Pl. -en

henstilling

Subst., -en, Pl. -er
Vorschlag, Empfehlung
Subst., die, Pl. -en; Subst., der, Pl. -schläge

hjemland

Subst., -et, Pl. -e, -ene
Heimatland
Subst., das, Pl. -länder

hjemsted, vedtægtsmæssigt

Subst., -et, Pl. -er
Betriebssitz, satzungsgemäßer
Subst., der, Pl. -e

hovedkort

Subst., -et, Pl. --, -ene
Steuerkarte, erste (elektr.)
Subst., die, Pl. -n

husstand

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Hausstand
Subst., der, Pl. -stände

hvileperioder (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r
Ruhezeiten (Pl.)
Subst., die, Pl. -en

høring af arbejdstagerne og medbestemmelsesret

Subst., -en, Pl. -er
Anhörung der Arbeitnehmer und Mitbestimmungsrecht
Subst., die, Pl. -en;
Subst., das, Pl. -e

høringssvar

Subst., -et, Pl. --, -ene
Stellungnahme zu einer Anhörung
Subst., die, Pl. -n

I

i lige måde

fast udtryk

gleichfalls

Feste Redewendung, Antwort auf einen Gruß:
Gutes Wochenende - Danke, gleichfalls /tak, i
lige måde.

identitetskort

Subst., -et, Pl. --, -ene

Personalausweis

Subst., der, Pl. -e

indbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Einzahlung

Subst., die, Pl. -en

inddrivelse

Subst., -n, Pl. -r

Vollstreckung

Subst., die, Pl. -en

indenrigsminister

Subst., -en, Pl. -ministre, -ne

Innenminister/-in

Subst., der/die, Pl. --/-innen

indkaldelse

Subst., -n, -r, -rne

Einberufung

*Substantiv, die - das Einberufen; das
Einberufenwerden, Pl. -en*

indkomstfordeling

Subst., -en, Pl. -er

Einkommensverteilung

Subst., die, Pl. -en

Indkomstkloft, lønspredning

Subst., -en, Pl. -er

Einkommensschere

Subst., die, Pl. -en

indkomstår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Einkommensjahr

Subst., das, Pl. -e

indplacering

Subst., -en, Pl. -er

Einstufung

Subst., die, Pl. -en

indre marked, det

Subst., -et, Pl. -er

Binnenmarkt, europ.

Subst., der, Pl. -märkte

indstilling

Subst., -en, Pl. -er

Vorschlag

Subst., der, Pl. -schläge

indstilling

Subst., -en, Pl. -er

Vorlage

Subst., die, Pl. -n

z. B. eine Gesetzesvorlage

indvandring

Subst., -en, Pl. -er

Einwanderung

Subst., die, Pl. -en

informations- og kommunikationsteknologi (IKT)

Subst., -en, Pl. -er

Informations- und

Kommunikationstechnologie

Subst., die, Pl. -n

insolvent (forgæves udlæg)

Adj., --, -e

insolvent/zahlungsunfähig

(Pfändung nicht möglich)

Adj.

integrationsloven (finit. form)

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Integrationsgesetz

Subst., das, Pl. -e

integrationsministeren

Subst., -en, Pl. -ministre, -ne

Integrationsminister/-in

Subst., der/die, Pl. --/-innen

I

interessent

ubst., -en, Pl. -er

Interessent /-in, Beteiligte(-r)

Subst., der/die, Pl. -en/-innen; subst. Partiz

interesseorganisation

Subst., -en, Pl. -er

Interessenorganisation

Subst., die, Pl. -en

investeringer (Pl.), direkte udenlandske

Subst., -en, Pl. -er

Investitioner (Pl.), direkte ausländische

Subst., die, Pl. -en

J

jobcenter

Subst., -centret, Pl. -tre(r),-trene el. -tterne
Agentur für Arbeit (*tysk arbejdsformidling*)
Subst., die, Pl. -en

jobformidling

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitsvermittlung
Subst., die, Pl. -en

jobfunktioner

Subst., -en, -er, -erne
Arbeitstätigkeit, -en
Suffix, Pl. -en

jobrotation

Subst., -en, Pl. -er
Jobrotation
Subst., die, Pl. -en

jobskifte

Subst., -et, Pl. -er
Arbeitsplatzwechsel
Subst., der, Pl. --

jobsøgende

Adj.
Jeg er jobsøgende.
arbeitssuchend
Adj.
Oft: Ich bin auf Arbeitssuche.

jobsøgning

Subst., -en, Pl. -er
Arbeitssuche
Subst., die, kein Pl.

K

kapacitetsopbygning

Subst., -en, Pl. -er
Kapazitätsaufbau
Subst., der, kein Pl.

kapitalopbygning

Subst., -en, Pl. -er
Kapitalaufbau
Subst., der, kein Pl.

karensperiode; karenstid

Subst., -en, Pl. -er
Karenzzeit
Subst., der, Pl. -räume

karriereforløb

Subst., -et, Pl. --, -ene
Karrierenverlauf
Subst., der, Pl. -verläufe

kemiindustri

Subst., -n, Pl. -er
Industrie, chemische
Subst., die, Pl. -n

kendelse

Subst., -n, Pl. -r
Urteil/Schiedsspruch
Subst., das, Pl. -e;
Subst., der, Pl. -sprüche
Urteil in einem juristischen Verfahren, vor Gericht; Schiedsspruch z. B. in einem Tarifstreit

kerneinflation

Subst., -en, Pl. -er
Inflationsberechnung, bereinigte
Subst., die, Pl. -en

klage

Subst., -n, Pl. -r
Klage
Subst., die, Pl. -n
z.B. Klage erheben vor einem Gericht

klage

Subst., -n, Pl. -r
Widerspruch
Subst., der, Pl. -sprüche
z.B. Widerspruch einlegen gegen ein Urteil

kommissorium

Subst., -missoriet, Pl. -missionier
Aufgabenbereich (schriftl. fixierter)
Subst., der, Pl. -e

kommunalbestyrelse

Subst., -n, Pl. -r
Kommunalparlament
Subst., das, Pl. -e

kompetencegivende

Adj.
qualifizierend
Adj.

kompetenceudvikling

Subst., -en, Pl. -er
Kompetenzentwicklung
Subst., die, Pl. -en

koncernledelse

Subst., -n, Pl. -r
Konzernleitung
Subst., die, Pl. -en

konfliktløsning

Subst., -en, Pl. -er
Konfliktlösung/ Einigung
Subst., die, Pl. -en

konfliktret

Subst., -ten, intet Pl.
Arbeitskampfrecht (Recht auf Arbeitskampf)
Subst., das, kein Pl.

konfliktvarsel

Subst., -varslen, Pl. -varsler
Ankündigung eines Arbeitskampfes
Subst., die, Pl. -en

konjunkturindikatorer (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Konjunkturindikatoren (Pl.)
Subst., die, Pl. -en

konjunkturudsving

Subst., -en, Pl. --
Konjunkturschwankungen (Pl.)
(die), Pl. -

K

konkurrencefordel

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Wettbewerbsvorteil

Subst., der, Pl. -e

konkurrenceforvridende

Adj.

wettbewerbsverzerrend

Adj.

kontaktudvalg

Subst., -et, Pl. --, -ene

Verbindungsausschuss

Subst., der, Pl. -ausschüsse

kontanthjælp

Subst., -en, intet Pl.

Sozialhilfe

Subst., die, Pl. -n

kontorfunktionær

Subst., -en, Pl. -er

Büroangestellte/-r

subst. Partizip., der/die

koordinator

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Koordinator /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

krav

Subst., -et, Pl. --, -ene

Jeg har krav på...; Han gør krav på...; et krav på 5000 kr.; der opstår et krav på arbejdspladser; det ultimative krav

Anspruch/Forderung/Bedarf

Subst., der, Pl. -sprüche, Subst, die, Pl. -en

Ich habe Anspruch auf...; Er erhebt Anspruch auf ...; eine Forderung von 5000 Kronen; es entsteht ein Bedarf an Arbeitsplätzen; die ultimative Forderung.

kreditforening

Subst., -en, Pl. -er

Kreditgenossenschaft

Subst., die, Pl. -en

kvalifikationer (Pl.), faglige

Subst., -en, Pl. -er

Qualifikationen (Pl.), fachliche

Subst., die, Pl. -en

kvalitet i arbejdet

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitsqualität

Subst., die, Pl. -en

kvalitetscirkler (Pl.)

Subst. -len, Pl. -ler

Qualitätszirkel

Subst., der, Pl. --

kvalitetsstyring

Subst., -en, Pl. -er

Qualitätsmanagement

Subst., das, Pl. -s

kædeansvar

Subst., -et, intet Pl.

Nachunternehmerhaftung

Subst., die, Pl. -en

kønsligestilling

Subst., -en, Pl. -er

Geschlechtergleichstellung, auch:

Gleichstellung der Geschlechter

Subst., die, Pl. -en

kønsopdeling

Subst., -en, Pl. -er

Geschlechtertrennung

Subst., die, Pl. -en

kørepenge (Pl.)

Subst., intet Sing., Pl. -ne

Fahrtkostenerstattung (Sing.)

Subst., das, Pl. -er

Kørselsfradrag, befordringsfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Pendlerpauschale

Subst., der, Pl. -beträge

L

land

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Land

Subst., das, Pl. Länder

landbrugsstøtte (Sing.)

Subst., -en, Pl. -er

Agrarsubventionen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

landsdækkende

Adj.

bundesweit

Adj.

langtidsledig

Adj., -t, -e

langzeitarbeitslos

Adj.

langtidssygemelding

Subst., -en, Pl. -er

Krankmeldung, längerfristige

Subst., die, Pl. -en

langtidssygemeldt

Partizip som Adj., Pl. -e

krankgemeldet, längerfristig

Part. als Adj.

lavtlønnet

Adj.

bezahlt, schlecht

Adv./Adj

lavtlønsland

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Niedriglohnland

Subst., das, Pl. Länder

ledelsesret

Subst., -ten, intet Pl.

Direktionsrecht / Weisungsrecht

Subst., das, Pl. -e

ledelsesstil

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Führungsstil/ Leitungsstil

Subst., der, Pl. -e

leveomkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Lebenshaltungskosten (Pl.)

Subst., nur Pl.

ligestilling

Subst., -en, Pl. -er

Gleichstellung

Subst., die, Pl. -en

livsindkomst

Subst., -en, Pl. -er

Lebenseinkommen

Subst., das, Pl. --

lovbekendtgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Verkündung eines Gesetzes

Subst., die, Pl. -en

lovgivning

Subst., -en, Pl. -er

Gesetzgebung

Subst., die, Pl. -en

lovvalgsklausul

Subst., -en, Pl. -er

Rechtswahlklausel

Subst., die, Pl. -n

lægeerklæring

Subst., -en, -er, -erne

ärztliches Gutachten

Subst., das, Pl. die

læreplads

Subst., -en, Pl. -er

Ausbildungsplatz

Subst., der, Pl. -plätze

lærlingeuddannelse

Subst., -n, Pl. -r

Lehre

Subst., die, Pl. -en

L

løn

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Lohn, Gehalt, Besoldung

Subst., der, Pl. Löhne, das, Pl. -hälter, die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter, Gehalt für Angestellte, Besoldung für Beamte

løn- og arbejdsvilkår

Subst., -et, Pl. --, -ene

Lohn- und Arbeitsbedingungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

løn under ferie

Subst., Pl. --

fast udtryk

Urlaubslohn

Subst. der, Pl. -öhne

løndannelse

Subst., -n, Pl. -r

Gehaltsfindung

Subst., die, Pl. -en

lønforhandlinger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Lohn- /Gehaltsverhandlungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter, Gehalt für Angestellte und Beamte

lønforskel

Subst., -len, Pl. -le, -lene

Lohnunterschied

Subst., der, Pl. -e

lønforskelle (Pl.) mellem kønnene

Subst., -len, Pl. -le, -lene

Lohnunterschiede, geschlechtsspezifische (Pl.)

Subst., der, Pl. -e

lønniveau

Subst., -et, Pl. -er, se løn

Lohnniveau/ Gehaltsniveau

Subst., das, Pl. -s, se løn

lønomkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Lohnkosten (Pl.)

Subst., nur Pl.

lønpolitik

Subst., -ken, Pl. -ker

Lohnpolitik

Subst., die, Pl. -en

lønregulering

Subst., -ken, Pl. -er

Lohnanpassung

Subst., die, Pl. -en

lønseddel

Subst., -sedlen, Pl. -sedler

Lohn- /Gehaltsabrechnung

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter, Gehalt für Angestellte und Beamte

lønstatistik

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltsstatistik

Subst., die, Pl. -en

lønstruktur

Subst., -en, Pl. -er

Lohn- /Gehaltsstruktur, Gehaltsgefüge

Subst., die, Pl. -en; Subst., das, Pl. —

lønsystem

Subst., -et, Pl. -er

Lohnsystem / Entlohnungssystem

Subst., das, Pl. -e

løntab

Subst., -et, Pl. --, -ene

Einkommensausfall /- verlust

Subst., der, Pl. -e/-fålle

løntillæg; løntilskud

Subst., -et, Pl. --, -ene

Gehalts- /Lohnzuschuss

Subst., der, Pl. -schüsse

L

lønudbetaling *Subst., -en, Pl. -er*

Gehalts- /Lohnauszahlung

Subst., die, Pl. -en

lønudvikling

Subst., -en, Pl. -er

Gehaltsentwicklung

Subst., die, Pl. -en

trad.: Lohn für Arbeiter, Gehalt für

Angestellte und Beamte

løsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Gelegenheitsarbeiter /-in, Tagelöhner/-in

Subst., der/die, Pl. -/-innen

Lån, kredit

Subst., et, Pl.--

Fast udtryk: At optage et lån

Darlehen

Subst., das, kein Pl.

Ein Darlehen aufnehmen.

M

magtudøvelse

Subst., -n, Pl. -r

Machtausübung /-anwendung

Subst., die, Pl. -en

mangel på arbejdskraft

Subst., -len, Pl. -ler, -lerne

Arbeitskräftemangel

Subst., der, Pl. -mängel

mangfoldighed

Subst., -en, Pl. -er

Vielfalt, Vielfältigkeit

Subst., die, kein Pl.; Subst., die, Pl. -en

manglende efterlevelse

Subst., -n, Pl. -r

Nichtbeachtung / Nichtbefolgung

Subst., die, Pl. -en

markedsadgang

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Marktzugang

Subst., der, Pl. -gänge

maskinarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Maschinenarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

medansvar

Subst., -et, intet Pl.

Mitverantwortung

Subst., die, Pl. -en

medarbejderdeltagelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitarbeiterbeteiligung

Subst., die, Pl. -en

medarbejdergruppe

Subst., -n, Pl. -r

Gruppe von Arbeitnehmern

Subst., die, Pl. -en

medarbejderindflydelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitarbeitermitbestimmung

Subst., die, Pl. -en

medarbejderrepræsentant

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmersvertreter /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

medarbejderrepræsentation

Subst., -en, Pl. -er

Arbeitnehmersvertretung

Subst., die, Pl. -en

medarbejdervalgt

Adj., --, -e

von Arbeitnehmern gewählt

Adv./Adj.

medbestemmelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitbestimmung

Subst., die, Pl. -en

meddelelse

Subst., -n, Pl. -r

Mitteilung

Subst., die, Pl. -en

medlemshvervning

Subst., -en, Pl. -er

Mitgliederwerbung

Subst., die, Pl. -en

menneskehandel

Subst., -dlen, Pl. -ler, -lerne

Menschenhandel

Subst., der, kein Pl.

menneskerettigheder (Pl.), grundlæggende

Subst., -en, Pl. -er

Menschenrechte (Pl.), grundlegende

Subst., das, Pl. -e

midlertidig

Adj., -t, -e

zeitweilig

Adj.

z.B.: Dies ist nur eine zeitweilige Anstellung
in diesem Projekt.

M

midlertidig

Adj., -t, -e

befristet

Adj.

z.B.: Der Arbeitsplatz ist auf ein Jahr befristet.

miljøledelse

Subst., -n, Pl. -r

Umweltmanagement

Subst., das, Pl. -s

mindsteløn, lovpligtig

Subst., -nen, intet Pl.

Mindestlohn, gesetzlicher

Subst., der, Pl. -löhne

minimumkapitalkrav

Subst., -et, Pl. --, -ene

Mindestkapitalanforderung

Subst., die, Pl. -en

Minimumsalder ved ansættelse

Subst., -en, Pl. aldre, -ne

minimumsalder ved ansættelse

Mindestalter bei Anstellung

Subst., das, Pl. -

Mindestalter bei Anstellung

mobilitet, grænseoverskridende

Subst., -et, intet Pl.

Mobilität, grenzüberschreitende

Subst., die, Pl. -en

moms

Subst., -en, intet Pl.

Umsatzsteuer

Subst., die, Pl. -n od.

momsbelagt

Adj., --, -e

umsatzsteuerpflichtig

Adj.

morarenter (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Verzugszinsen (Pl.)

Subst., der, Pl. -en

Meist im Pl. verwendet, im Sing. oft: der Zinssatz

myndigheder (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Amt (Sing.)

Subst., das, Pl. Ämter

z.B.: Postamt, Finanzamt,

Einwohnermeldeamt, Auswärtiges Amt

myndigheder (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Behörde (Sing.)

Subst., die, Pl. -en

Feste Redewendung z.B.: die hierfür

zuständige Behörde, die vorgesetzte Behörde

myndigheder (Pl.), håndhævende

Subst., -en, Pl. -er

Behörde (Sing.), zuständige/ausführende

Subst., die, Pl. -n

myndigheder (Pl.), ordregivende

Subst., -en, Pl. -er

Behörde (Sing.), anordnende

Subst., die, Pl. -n

myndighed, kompetent

Subst., -en, Pl. -er

Behörde (Sing.), zuständige

Subst., die, Pl. -

mægling

Subst., -en, Pl. -er

Vermittlung/Schlichtung

Subst., die, Pl. -en

Schlichtung in einem Tarifkonflikt,

Vermittlung ist als Wort genereller.

mæglingsafgørelse

Subst., -n, Pl. -r

Schlichterspruch

Subst., der, Pl. -sprüche

M

mæglingskendelse

Subst., -n, Pl. -r
Schlichtungsurteil
Subst., das, Pl. -e

månedsfradrag

Subst., -et, Pl. -e, -ene
Monatsfreibetrag
Subst., der, Pl. -beträge

måneskinsarbejde

Subst., -et, intet Pl.
Schwarzarbeit
Subst., die, Pl. -en

måneskinsøkonomi

Subst., -en, -er
Schattenwirtschaft
Subst., die, Pl. -en

N

natarbejde

Subst., -t, Pl. -r, -rne

Nachtarbeit

Subst., die, Pl. -en

nathold, natskift

Subst., -et, Pl. --, -ene

Nachtschicht

Subst., die, Pl. -en

nedslidning

Subst., -en, Pl. -er

Verschleiß

Subst., der, Pl. -e

neutralitetsprincippet (finit.)

Subst., -pet, Pl. -per

Neutralitätsprinzip

Subst., das, Pl. -ien

notat

Subst., -et, Pl. -er

Vermerk

Subst., der, Pl. -e

Nummerplade, registreringsnummer

Subst., -n, Pl. -r

Autokennzeichen

Subst., das, Pl. -er; Subst., das, Pl. --

nyansat

Adj., --, -e

også: en nyansat

eingestellt, neu

Adj.

oft: ein neuer Mitarbeiter

nyansættelse

Subst., -n, Pl. -r

Neueinstellung

Subst., die, Pl. -en

O

omkostninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Kosten (Pl.)
Subst., nur Pl.

omsorgsdag

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Betreuungstag
Subst., der, Pl. -e
1-2 Tage im Jahr, in denen man bei vollem Lohn/Gehalt sein Kind versorgt

omstillingsevne

Subst., -n, Pl. -r
Anpassungsfähigkeit
Subst., die, Pl. -en

omstillingsproces

Subst., -sen, Pl. -ser
Veränderungsprozess
Subst., der, Pl. -e

opholdstilladelse

Subst., -en, Pl. -er
Aufenthaltsurlaubnis/
Aufenthaltsgenehmigung
Subst., die, Pl. -se; Subst., die, Pl. -en

opkvalificering

Subst., -en, Pl. -er
Weiterbildung
Subst., die, Pl. -en

oplysning

Subst., -en, Pl. -er
Auskunft
Subst., die, Pl. -künfte

oplæring

Subst., -en, Pl. -er
Han er i oplæring
anlernen
Verbum, lernte an, angelernt
Er wird angelernt.

oprindelsesland

Subst., -et, Pl. -e, -ene
Herkunftsland
subst., das, Pl. -länder

opsigelse

Subst., -n, Pl. -r
Kündigung
Subst., die, Pl. -en

opsigelsesfrist

Subst., -en, Pl. -er
Kündigungsfrist
Subst., die, Pl. -en

optjene retten til

Verbum, optjente, optjent
fast udtryk
erwerben (Recht)
Verbum, erwarb, erworben
Feste Redewendung: ein Recht auf etwas erwerben

optjeningsperiode

Subst., -n, Pl. -r
Ansparzeit
Subst., die, Pl. -en

optjeningsregler (Pl.)

Subst., -len, Pl. -ler, -lerne
Ansparbedingungen (Pl.)
Subst., die, Pl. -en

ordning

Subst., -en, Pl. -er
Regelung
Subst., die, Pl. -en

organisation, faglig

Subst., -en, Pl. -er
Organisation, gewerkschaftliche
Subst., die, Pl. -en

organisation, landsdækkende faglig

Subst., -en, Pl. -er
Organisation, bundesweite gewerkschaftliche
Subst., die, Pl. -en

organisationsfrihed

Subst., -en, Pl. -er
Organisationsfreiheit
Subst., die, Pl. -en

O

organisationsgrad

Subst., -en, Pl. -er

Organisationsgrad

Subst., der, Pl. -e

organisationsmøde

Subst., -et, Pl. -er

Gewerkschaftstreffen

Subst., das, Pl. -

overenskomst

Subst., -en, Pl. -er

Tarifvertrag

Subst., der, Pl. -träge

overenskomstens bestemmelser

Subst., -en, Pl. -er

Tarifbestimmungen

Subst., die, Pl. -en

overenskomstperiode

Subst., -en, Pl. -er

Laufzeit des Tarifvertrags

Subst., die, Pl. -en

overenskomsstridig

Adj., -t, -e

tarifvertragswidrig

Adj.

overgangsordninger (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er

Regelwerk (Sing.) der

Übergangsbestimmungen

Subst., die, Pl. -en

overgangsregler (Pl.)

Subst., -reglen, Pl. -regler

Übergangsbestimmungen (Pl.)

Subst., die, Pl. -en

overgreb, fysisk

Subst., -et, Pl. --, -ene

Übergriff, gewaltsamer

Subst., der, Pl. -en

P

parter, de underskrivende (finit. form)

Subst., -en, Pl. -er

Vertragsparteien

Subst., die, Pl. -en

partsaftaler (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Absprachen (Pl.) der Vertragspartner

Subst., die, Pl. -n

pas

Subst., -et, Pl. --, -ene

Pass

Subst., der, Pl. Pässe

pasningstilbud

Subst., -det, Pl. --, -dene

Kinderbetreuungsangebot

Subst., das, Pl. -e

patientmobilitet

Subst., -en, intet Pl.

Patientenmobilität

Subst., die, Pl. -en

pension

Subst., -en, Pl. -er

Rente oder Pension (Beamte/tjenestemand)

Subst., die, Pl. -n;

Subst., die, Pl. -en

pensionsalder

Subst., -en, Pl. -aldre, -ne

Altersrentenalter

Subst., das, Pl. --

pensionsbidrag, opsparede

Subst., -et, Pl. --, -ene

Rentenbeitrag, angesparter

Subst., der, Pl. -tråge

pensionsindbetalinger

Subst., -en, Pl. -er

Rentenbeiträge

Subst., der, Pl. -tråge

pensionsordning

Subst., -en, Pl. -er

Rentenversicherung

Subst., die, Pl. -en

pensionsrettigheder

Subst., -en, Pl. -er

Rentenansprüche/ Pensionsansprüche

Subst., der, Pl. -språge

personaleomsætning

Subst., -en, Pl. -er

Personalfluktuation

Subst., die, Pl. -en

personaleplanlægning

Subst., -en, Pl. -er

Personalplanung

Subst., die, Pl. -en

personfradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Steuerfreibetrag, persönlicher

Subst., der, Pl. -tråge

personskade

Subst., -n, Pl. -r

Personenschaden

Subst., die, Pl. -schåden

pjece

Subst., -en, Pl. -er

Broschüre

Subst., die, Pl. -n

pr. time

fast udtryk

timeløn

pro Stunde

fester Ausdruck

Stundenlohn

praktikplads

Subst., -en, Pl. -er

Praktikumsplatz (Lehrstelle)

Subst., der, Pl. -plåte

P

primærret

Subst., -n, Pl. -r
Primärrecht (Sing.)
Subst., das, kein Pl.

privatlivets fred

Subst., -en, intet Pl.
Schutz der Privatsphäre
Subst., der, kein Pl.

produktionsgab

Subst., -et, Pl. --, -ene
Produktionslücke
Subst., die, Pl. -n

produktionslinje

Subst., -n, Pl. -r
Produktionslinie
Subst., die, Pl. -n

produktionsvirksomhed

Subst., -en, Pl. -er
Produktionsbetrieb
Subst., der, Pl. -e

produktivitet

Subst., -en, intet Pl.
Produktivitätswachstum
Subst., das, kein Pl.

prokura

Subst., -en, Pl. -er
Prokura
Subst., die, Pl. -kuren

protektor

Subst., -en, Pl. -er
Schirmherr/-in
Subst., der/die, Pl. -/-innen

præmisser (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Voraussetzungen (Pl.)
Subst., die, Pl. -en
Ausnahme in festem Ausdruck: unter der
Prämisse (Sing.)

prøvetid

Subst., -en, Pl. -er
Probezeit
Subst., die, Pl. -en

påbud

Subst., -et, Pl. --, -ene
Verfügung
Subst., die, Pl. -en

påtegning

Subst., -en, Pl. -er
Bestätigung
Subst., der, Pl. -e; Subst., die, Pl. -en

på den mellemlange bane, på mellemlang sigt

Adj., -t, -e
mittelfristig
Adj.

på tværs af partiskel

Adj., --, -e
parteiübergreifend
Adj.

R

rammer (Pl.), ret(s)lige

Subst., -n, Pl. -r

Rahmen (Sing.), rechtlicher

Subst., der, Pl. --

raskmelding

Subst., -en, -er, -erne

Gesundmeldung (kun Danmark)

Subst., Pl. -en

realløn

Subst., -nen, intet Pl.

Reallohn

Subst., der, Pl. -løhne

realrente

Subst., -n, Pl. -r

Realzins

Subst., der, Pl. -en

Oft auch: Zinssatz

real BNP

Subst., -et, Pl. -er

BIP (Bruttoinlandsprodukt), reales

Subst., das, Pl. -e

referat (af et møde)

Subst., -et, Pl. -er

Protokoll

Subst., das, Pl. -e

registreringsafgift

Subst., -en, Pl. -er

Zulassungsgebühr (KFZ)

Subst., die, Pl. -en

Registreringsnummer, nummerplade

Subst., -numm(e)ret, Pl. -numre

Autokennzeichen

Subst., die, Pl. -n, Subst., das, Pl. --

reglement

Subst., -et, Pl. -er

Vorschrift

Subst., die, Pl. -en

regulere

Verbum, regulerede, regulert

fast udtryk: regulere løn

regeln, anpassen

Verbum, passte an, angepasst

Der laufende Zinssatz/der Lohn wird angepasst/reguliert.

rente

Subst., -en, Pl. -er

Zins

Subst., der, Pl. -en

Oft auch: Zinssatz

renteindtægt

Subst., -en, Pl. -er

Zinseinnahme

Subst., die, Pl. -n

repressalier (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r

Repressalien (Pl.)

Subst., die, Pl. -n

meist im Pl., Repressalien androhen, ergreifen

restancebeløb

Subst., -et, Pl. --, -ene

Betrag, rückständiger/restlicher, Rückstand

Subst., der, Pl. -beträge

retssikkerhed

Subst., -en, Pl. -er

Rechtssicherheit

Subst., die, Pl. -en

rettigheder, passive

Subst., -en, Pl. -er

Ansprüche, ruhende

Subst., der, Pl. -sprüche

revalidering

Subst., -en, Pl. -er

Rehabilitation /Rehabilitierung

Subst., die, Pl. -en

R

revalideringscenter

Subst., -centret, Pl. -tre(r),-trene el. -tterne
Rehabilitationszentrum
Subst., das, Pl. -tren
mündlich auch: Reha-Klinik

revalideringsinstitution

Subst., -en, Pl. -er
Rehabilitationseinrichtung
Subst., die, Pl. -en

revisor

Subst., -en, Pl. -er
Steuerberater /-in
Subst., der/die, Pl. -/innen

revurdering

Subst., en, -er, -erne
Neubewertung
Subst., die, Pl. -en

risikoeksponering for fysiske fænomener

Subst., -en, Pl. -er
Aussetzung physischer Gefahren
Subst., die, Pl. -en

risikoreduktionstiltag

Subst., -et, Pl. --, -ene
Risikominderungsmaßnahmen (Pl.)
Subst., die, Pl. -n

risikostyring

Subst., -en, Pl. -er
Risikomanagement
Subst., das Pl. -s

rummelighed, social

Subst., -en, Pl. -er
Eingliederung / Inklusion, soziale
Subst., die, Pl. -en

rykker

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Mahnbrief / Mahnung
Subst., der, Pl. -e; Subst., die, Pl. -en

rådgivningspåbud

Subst., -(d)et, Pl. --, -(d)ene
Beratungsaufgabe
Subst., die, Pl. -en

rådighedsvagt

Subst., -en, Pl. -er
Bereitschaftsdienst
Subst., der, Pl. -e

S

sag

Subst., -en, Pl. -er

Sache / Fall

Subst., die, Pl. -n; Subst., der, Pl. Fälle

sag, principiel

Subst., -en, Pl. -er

Rechtsfall mit grundsätzlicher Bedeutung

Subst., die, Pl. -n

samarbejdsaftale

Subst., -n, Pl. -r

Kooperationsvereinbarung

Subst., die, Pl. -en

samlebåndsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Fließbandarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

samtykkeerklæring

Subst., -en, -er, -erne

Einverständniserklärung

Subst., die, Pl. -en

sekretariatschef

Subst., -en, Pl. -er

Büroleiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

sektor

Subst., -en, Pl. -er

Bereich / Sektor

Subst., der, Pl. -e; Subst., der, Pl. -en

selskab, multinationalt

Subst., -et, Pl. -er

Konzern, multinationaler od. Gesellschaft, multinationale

Subst., der, Pl. -e; Subst., die, Pl. -en

selvangivelse

Subst., -n, Pl. -r

Steuererklärung

Subst., der, Pl. -e

selvstændig

Adj., -t, -e

selbständig

Adj.

selvstændige (Pl.), falske

subst. Adjektiv, -en, Pl. -e, ene

Scheinselbständige (Pl.)

subst. Adj., der/die, Pl. -en

seniorordning

Subst., -en, Pl. -er

Sonderarbeitsregeln für ältere Mitarbeiter

Subst., die, Pl. -n

servicemedarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Servicemitarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

servicesektor

Subst., -en, Pl. -er

Dienstleistungssektor /-bereich

Subst., der, Pl. -en; Subst., der, Pl. -e

servicetekniker

Subst., -en, Pl. -e, -ne

Servicetekniker /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

serviceydelser (Pl.), finansielle

Subst., -n, Pl. -r

Dienstleistungen, finanzielle

Subst., die, Pl. -en

sige op

Verbum, sagde, sagt

kündigen

Verbum, kündigte, gekündigt

sikkerhed i ansættelsen

Subst., -en, Pl. -er

fast udtryk

Sicherung des Arbeitsplatzes

Subst., die, Pl. -en

Sikring af arbejdspladsen

Subst., -en, Pl. -er

fast udtryk

Sicherung des Arbeitsplatzes

Subst., die, Pl. -en

sikkerhedsdatablad

Subst., -et, Pl. -e, -ene

Sicherheitsdatenblatt /-anweisung

Subst., das, Pl. -blätter; Subst., die, Pl. -en

S

sikkerhedsudstyr

Subst., -et, Pl. --, -ene
Sicherheitsausrüstung
Subst., die, Pl. -en

Sjak, arbejdsbold

Subst., -et, Pl. --, -ene
Kolonne
Subst., die, Pl. -en

skat

Subst., -ten, Pl. -ter
Steuer
Subst., die, Pl. -n

skatteansættelse

Subst., -n, Pl. -r
Steuerfestsetzung
Subst., die, Pl. -en

skattebeløb

Subst., -et, Pl. --, -ene
Steuerbetrag
Subst., der, Pl. -træge

skattebesvigelse

Subst., -n, Pl. -r
Steuerhinterziehung
Subst., die, Pl. -en

skattefradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene
Steuerabzug/Steuerfreibetrag
*Subst., der, Pl. -züge; Subst., der, Pl. -
betræge*

skattefradragsberettiget

Adj., --, -e
(steuerlich) absetzbar
Adj.

skattefri

Adj., -t, -e
steuerfrei
Adj.

skattegab

Subst., -et, Pl. --, -ene
Steuerschere
Subst., die, Pl. -n

skatteindtægt

Subst., -en, Pl. -er
Steueraufkommen
subst. Verbum, das Pl.--

skattekort

Subst., -et, Pl. --, -ene
Steuerkarte
Subst., die, Pl. -n

skattemæssig

Adj., -t, -e
steuerlich
Adj.
die steuerliche Belastung, steuerliche
Maßnahmen

skattnedsættelse

Subst., -n, Pl. -r
Steuerermäßigung
Subst., die, Pl. -en

skattepligt, begrænset

Subst., -en, Pl. -er
Steuerpflicht, beschränkte
Subst., die, Pl. -en

skattepligt, ubegrænset

fast udtryk
Steuerpflicht, unbeschränkte
Subst., die, Pl. -en

skatterestance (Sing.)

Subst., -en, Pl. -er
Steuerrückstände (Pl.)
Subst., der, Pl. -stände

skattesats

Subst., -en, Pl. -er
Steuersatz
subst, der, Pl. -sätze

S

skattetryk

Subst., -ket, Pl. --, -kene
Steuerbelastung/Steuerlast
Subst., die, Pl. -en; Subst., die, Pl. -en

skema

Subst., -et, -er, -erne
Formular
Subst., das, Pl. -e

skifteholdsarbejde

Subst., -et, Pl. -er
gældchichtarbeit
Subst., die, Pl. -en

skifteholdsarbejder

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Schichtarbeiter /-in
Subst., der/die, Pl. -/-innen
s. skifteholdsarbejde/skiftehold

skovbrug

Subst., -et, Pl. --, -ene
Forstwirtschaft
Subst., die, Pl. -en

skurpenge

Subst., intet Sing, Pl. -ne
Zusatzvergütung, wenn kein Raum zum Aufenthalt und für die Essenspause bereitsteht. Typisch für die Baubranche, nur in Dänemark.

skæringsdag

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Stichtag
Subst., die, Pl. -e

skønsmargen el. -margin

Subst., -en, Pl. -er
Ermessensspielraum
Subst., der, Pl. -räume

skånehensyn

Subst., -et, -, Pl. -ene
Schonbedarf
Suffix, der -bedarf, Pl. die -bedarfe

slappe af

Verbum, slappede af, slappet af
sich entspannen
Verbum, entspannte, entspannt

slutbruger

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Endverbraucher /-in
Subst., der/die, Pl. -/-innen

smalfortjeneste

Subst., -n, Pl. -r
Kleinstvergütung
Subst., die, Pl. -en; Subst, die, Pl. -n

stabilitets- og vækstpagt

Subst., -en, Pl. -er
Stabilitäts- und Wachstumsvereinbarung
Subst., die, Pl. -en

statsaut. revisor

Subst., -en, Pl. -er
Wirtschaftsprüfer /-in
Subst., der/die, Pl. -/-innen

statsborger

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Staatsbürger /-in
Subst., der/die, Pl. -/-innen

statsstøtte

Subst., -en, Pl. -er
Beihilfe, staatliche
Subst., die, Pl. -n

stille i bero (midlertidligt)

Verbum, stillede, stillet
ruhen lassen
Verbum, ließ ruhen, habe ruhen lassen

stille i bero

Verbum, stillede, stillet
einstellen
Verbum, stellte ein, eingestellt
das Verfahren (vor Gericht) ist eingestellt.

S

stillingsbetegnelse

Subst., -n, Pl. -r
Berufsbezeichnung
Subst., die, Pl. -en

stillingsopslag

Subst., -et, Pl. --, -ene
Stellenanzeige
Subst., die, Pl. -n

stillingstagen

Subst., -en, intet Pl.
Stellungnahme
Subst., die, Pl. -n

stoffer (Pl.), hormonforstyrrende

Subst. -fet, Pl. -fer
Substanzen (Pl.), hormonaktive
Subst., die, Pl. -en

stoffer (Pl.), kræftfremkaldende

Subst., -fet, Pl. -fer
Stoffe (Pl.), krebserregende
Subst., der, Pl. -e

strejke, uvarslet

Subst., -n, Pl. -r
Streik, wilder
Subst., der, Pl. -s

strejkekasse

Subst., -n, Pl. -r
Streikkasse
Subst., die, Pl. -n

strejkeret

Subst., -en, intet Pl.
Streikrecht
Subst., das, kein Pl.

strejkevarsel

Subst., -en, Pl. -ler
Streikankündigung
Subst., die, Pl. -en

stress, arbejdsbetinget

Subst., stressen el. stresset, intet Pl.
Stress, arbejdsbetinget
Subst., der, kein Pl.

strukture reformer (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Strukture reformen (Pl.)
Subst., die, Pl. -en

studentemedhjælper

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Hilfskraft, studentische
Subst., die, Pl. -kräfte
Abkürzung auch: HiWi

styring

Subst., -en, Pl. -er
Leitung / Führung
Subst., die, Pl. -en

sundhedsvæsen

Subst., -et, Pl. -er
Gesundheitswesen
Subst., das, kein Pl.

sundhedsydelse (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Leistungen des Gesundheitswesens (Pl.)
Subst., die, Pl. -en

svarskrift

Subst., -en, Pl. -er
Klagebeantwortung/Klageerwiderung
Subst., die, Pl. -en

svend

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Geselle /-in
Subst., der/die, Pl. -n/-innen

sygdomme i muskulatur og skelet (Pl.)

Subst., -men, Pl. -me, -meine
Erkrankungen des Bewegungsapparates (Pl.)
Subst., die, Pl. -en

sygedag

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Krankheitstag
Subst., der, Pl. -e

S

sygedagpenge (Pl.)

Subst., kun i Pl., -ne

Krankengeld (Sing.)

Subst., das, Pl. -er

sympatiaktion

Subst., -en, Pl. -er

Solidarstreik

Subst., die, Pl. -en

sympatikonfliktvarsel

Subst., -en, Pl. -ler

Ankündigung eines Solidarstreiks

Subst., die, Pl. -en

søgnehelligdagsbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Feiertagsentgelt

Subst., die, Pl. -en

søsterorganisation

Subst., -en, Pl. -er

Schwesterorganisation

Subst., die, Pl. -en

T

tavshedspligt

Subst., -en, Pl. -er, -erne
Schweigepflicht (Sing.)
Subst., die

tilbageholdt løn

Subst.
Lohn, einbehaltener
Subst., der, kein Pl.

tilbud (støtte)

Subst., -det, -, Pl. -dene
Angebot (Unterstützung)
Subst., das, -(e)s, -e

tilkaldevagt

Subst., -en, Pl. -er
Bereitschaftsdienst
Subst., der, Pl. -e

tillidsrepræsentant

Subst., -en, Pl. -er
Vertrauensmann (Gewerkschaft)
Subst., der, Pl. -männer
auch: Vertrauensfrau, Pl.: Vertrauensleute

tillægsaftale

Subst., -n, Pl. -r
Zusatzvereinbarung
Subst., die, Pl. -en

tilpasningsevne

Subst., -n, Pl. -r
Anpassungsfähigkeit
Subst., die, Pl. -en

tilsigelse

Subst., -n, Pl. -r
Vorladung
Subst., die, Pl. -en

tilsynsråd (bestyrelse)

Subst., -et, Pl. --, -ene
Aufsichtsorgan
Subst., das, Pl. -e

tiltræde

Verbum, tiltrådte, tiltrådt
antreten / beitreten
Verbum, trat an/bei, eingetreten, beigetreten
Amt/Dienst antreten, einer Partei/einem Vertrag beitreten

tiltrædelseslande (Pl.)

Subst., -et, Pl. -e, -ene
Beitrittsländer (Pl.)
Subst., das, Pl. -länder

tiltrædelsesoverenskomst

Subst., -en, Pl. -er
Haustarifvertrag
Subst., der, Pl. -träge

tinglysning

Subst., -en, Pl. -er
Eintragung ins Grundbuch
Subst., die, Pl. -en

tjenestemandspension

Subst., -en, Pl. -er
Pension
Subst., die, Pl. -en

tjenester (Pl.) af almen økonomisk interesse

Subst., -n, Pl. -r
Dienstleistungen (Pl.) von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse
Subst., die, Pl. -en

tjenesteydelse

Subst., -n, Pl. -r
Dienstleistung
Subst., die, Pl. -en

tjenesteydelser af almen interesse

Subst., -n, Pl. -r
Dienstleistungen von allgemeinem Interesse
Subst., die, Pl. -en

tjenesteyder

Subst. Verbum, -en, Pl. -e, -ne
Dienstleister
Subst., der, Pl. --

T

toksikologisk

Adj., --, -e
toxikologisch
Adj.

topskat

Subst., -tet, Pl. -ter
Spitzensteuer
Subst., die, Pl. -n
Auch: der Spitzensteuersatz

topstyring

Subst., -en, Pl. -er
Top-Down-Management
Subst., das, Pl. -s

torveekspedient

Subst., -en, Pl. -er
Marktverkäufer /-in
Subst., der/die, Pl. -/innen
Trad. auch: Marktfrau, die, Pl. -en

tovholder

Subst., -en, Pl. -e, -ne
agere som/er tovholder
Verantwortlicher, Kümmerer
Subst., der/die, Pl. -/innen

traktatfæstet

Adj., --, -e
vertraglich festgesetzt / verankert
Adj.

tredjelande (Pl.)

Subst., -et, Pl. -e, -ene
Drittländer (Pl.)
Subst., das, Pl. -länder

tredjelandsborger

Subst., -en, Pl. -e, -ne
Drittstaatsangehörige /-r
subst. Partizip, der/die, Pl. -n

trepartsforhandling (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Verhandlungen (Pl.), arbeitsrelatierte:
Tarifpartner und Staat als
Verhandlungspartner (spez. dän.)
Subst., die, Pl. -en

tvangsarbejde

Subst., -et, Pl. -er
Zwangsarbeit
Subst., die, Pl. -en

tvistighed

Subst., -en, Pl. -er
Streitigkeit
Subst., die, Pl. -en

tvistløsning

Subst., -en, Pl. -er
Streitlösung
Subst., die, Pl. -en

U

uarbejdsdygtig

Adj., -t, -e
arbeitsunfähig
Adj.

udbud (Pl.), offentlige

Subst., -(d)et, Pl. --, -(d)ene
Ausschreibung (Sing.), öffentliche
Subst., die, Pl. -en

udbudsbekendtgørelse

Subst., -n, Pl. -r
Ausschreibung
Subst., die, Pl. -en

udbudsbetingelser (Pl.)

Subst., -n, Pl. -r
Vergabekriterien (Pl.)
Subst., das -kriterium, Pl. -rien

uddannelse, gymnasial

Subst., -n, Pl. -r
Ausbildung, gymnasiale
Subst., die, Pl. -en

uddannelse, videregående

Subst., -n, Pl. -r
Ausbildung, weiterführende
Subst., die, Pl. -en

uddannelsesorlov

Subst., -en, Pl. -er
Bildungs- od. Fortbildungsurlaub
Subst., der, kein Pl.

udeblivelse

Subst., -n, Pl. -r
Ausbleiben/Fernbleiben
subst. Verbum, das, Pl. --

udenrigshandel

Subst., -dlen,
Pl. -ler, -lerne
Außenhandel
Subst., der, kein Pl.

udflagning

Subst., -en, Pl. -er
Ausflaggen
Subst., das, kein Pl.

udflytning

Subst., -en, Pl. -er
Verlegung
Subst., die, Pl. -en

udflytning af arbejdspladser

Subst., -en, Pl. -er
Verlagerung von Arbeitsplätzen
Subst., die, Pl. -en

udlicitering

Subst., -en, Pl. -er
Auslagerung/Outsourcing
Subst., die, Pl. -en, Subst., das, Pl.--

udligningsfond

Subst., -en, Pl. -er el.
Subst., -et, Pl. -e, -ene
Ausgleichfonds
Subst., der, Pl. --

udligningsordning

Subst., -en, Pl. -er
Ausgleichsregelung
Subst., die, Pl. -en

udlæg

Subst., -et, Pl. --, -ene
Auslage
Subst., die, Pl. -n

udlænding

Subst., -en, Pl. -er
Ausländer /-in
Subst., der/die, Pl. -/-innen

udlændingeloven (finit. form)

Subst., -en, Pl. -e, -ene
Ausländergesetz
Subst., das, Pl. -e

udlånspolitik

Subst., -ken, Pl. -ker
Kreditvergabepolitik
Subst., die, Pl. -en

U

udstationering, koncerninterne

Subst., -en, Pl. -er (EU)

Entsendung, konzerninterne

Subst., die, Pl. -en (EU)

udstationering, tværnational

Subst., -en, Pl. -er

Entsendung über die Landesgrenze

Subst., die, Pl. -en

hauptsächlich milit.

udstationeringsdirektivet

Subst., -et, Pl. --, -ene

Entsenderichtlinie

Subst., die, Pl. -en

udstationeringsloven (DK)

Subst., -en, Pl. -e, -ene

Entsendegesetz

Subst., das, Pl. -e

udtalelse

Subst., -n, Pl. -r

Arbeitszeugnis

Subst., das, Pl. -se

udvalg, stående

Subst., -et, Pl. --, -ene

Ausschuss, ständiger

Subst., der, Pl. -schüsse

udviklingsmarked

Subst., -et, Pl. -er

Schwellenmärkte (Pl.)/

aufstrebende Märkte (Pl.)

Subst., der, Pl. -märkte

udviklingssamtale

Subst., -n, Pl. -r

Mitarbeiter (Entwicklungs)gespräch

Subst., das, Pl. -e

ufaglært

Adj., --, -e

ungelernt

Adj.

uforholdsmæssigt

Adj., --, -e/Adv.

unverhältnismäßig

Adj./Adv.

ugefradrag

Subst., -et, Pl. --, -ene

Wochenfreibetrag

Subst., der, Pl. -tråge

ulig

ubøjeligt adj., Pl. -e

lige og ulige uger

ungleich

Adj.

uligeløn, den kønsbestemte

Subst., -en, intet Pl.

Lohngefälle zwischen Männern und Frauen

Subst., das, Pl. --

ulykke

Subst., -n, -r, -rne

Unfall, -(e)s, Unfälle

Subst., der, -(e)s, die Unfälle

ulykkesfrekvens

Subst., -en, Pl. -er

Unfallrate

Subst., die, Pl. -n

under hensyntagen til

fast udtryk

unter Berücksichtigung von

Feste Redewendung

underbetaling

Subst., -en, Pl. -er

Unterbezahlung

Subst., die, Pl. -en

undergivet, være

Verbum, er, var, har været

fast udtryk

unterliegen

Verbum, underlag, underlegen

Das unterliegt dem Gesetz.

U

undergivet, være

Verbum, er, var, har været
fast udtryk

unterstehen

Verbum unterstand, unterstanden

Dem Leiter untersteht das gesamte Sekretariat.

underleverandør

Subst., -en, Pl. -er

Subunternehmer /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

underleverandør

Subst., -en, Pl. -er

Zulieferer /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

auch: Zuliefererfirma

underskud, offentlig

Subst., -det, Pl. --, -dene

Haushaltsdefizit

Subst., das, Pl. -e

ungdomskonsulent

Subst., -en, Pl. -er

Jugendbetreuer (-pfleger) /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

undtagelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausnahme

Subst., die, Pl. -n

undtagelsesbestemmelse

Subst., -n, Pl. -r

Ausnahmebestimmung

Subst., die, Pl. -en

ungdomsarbejdsløshed

Subst., -en, Pl. -er

Jugendarbeitslosigkeit

Subst., die, Pl. -en

ungdomsuddannelse

Subst., -n, Pl. -r

erste Berufsausbildung

Subst., die, Pl. -en

underentreprise

Subst., -en, Pl. -er

Subunternehmen

Subst., das, Pl. --

urafstemning

Subst., -en, Pl. -er

Urabstimmung

Subst., die, Pl. -en

V

valgdeltagelse

Subst., -n, Pl. -r
Wahlbeteiligung
Subst., die, Pl. -en

valgte

Partizip som Adj.
gewählt
Partizip als Adj.

vandrende

Partizip som Adj.
wandernd
Partizip als Adj.

varighed af ansættelse

Subst., -en, Pl. -er
Betriebszugehörigkeit
Subst., die, Pl. -en

vederlag

Subst., -et, Pl. --, -ene
Vergütung
Subst., die, Pl. -en

vederlag

Subst., -et, Pl. --, -ene
Entgelt
Subst., das, kein Pl.

vedlagt

Adj., --, -e
beiliegend, beigelegt, beigelegt
Partizip als Adj.

vedlægge

Verbum, vedlagde, vedlagt
beilegen, beifügen
Verbum, legte bei, beigelegt; føjte bei, beigelegt

vedtægter (Pl.)

Subst., -en, Pl. -er
Satzung (Sing.)
Subst., die, Pl. -en

vejledning

Subst., -en, Pl. -er
Beratung
Subst., die, Pl. -en

vekseluddannelse

Subst., -n, Pl. -r
Ausbildung, duale
Subst., die, Pl. -en

verdenssamfundet

Subst., -et,
Weltgemeinschaft, die
Subst., die, Pl. -en

videndeling

Subst., -en, Pl. -er
Wissensaustausch
Subst., der, Pl. -e

videnssamfund

Subst., -et, Pl. --, -ene
Wissensgesellschaft
Subst., die, Pl. -en

videreuddannelse

Subst., -n, Pl. -r
Weiterbildung
Subst., die, Pl. -en

vielsesattest

Subst., -en, Pl. -er
Heiratsurkunde
Subst., die, Pl. -en

vikar

Subst., -en, Pl. -er
Zeitarbeitnehmer/Zeitarbeiter /-in; Vertretung
Subst., der/die, Pl. -/innen;
Subst., die, Pl. -en

vikararbejde

Subst., -et, Pl. -er
Zeitarbeit
Subst., die, Pl. -en

V

vikarbureau

Subst., -et, Pl. -er

Leiharbeitsfirma/ Zeitarbeitsfirma

Subst., die, Pl. -firmen

vikarbureauansat

Subst., en ansat, -e

Leiharbeiter/Zeitarbeiter /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

s. vikarbureau

virksomhed

Subst., -en, Pl. -er

Betrieb, Unternehmen

Subst., der, Pl. -e, Subst., das, Pl.--

virksomheder (Pl.), små og mellemstore

Subst., -en, Pl. -er

forkortelse: SMV

Unternehmen (Pl.), kleine und mittelgroße

Subst., das, Pl. --

Abkürzung: KMU

virksomhedsbesøg

Subst., -et, Pl. --, -ene

Betriebsbesichtigung

Subst., die, Pl. -en

virksomhedsledelse

Subst., -n, Pl. -r

Geschäftsleitung

Subst., die, Pl. -en

virksomhedsnummer

Subst., -numret, -numre, -ne

Betriebsnummer

Subst., die, Pl. -n

virksomhedspolitik

Subst., -ken, Pl. -ker

Unternehmenspolitik

Subst., die, Pl. -en

virksomhedspraktik

Subst., -ken, Pl. -ker

Betriebspraktikum

Subst., das, Pl. -ka

virksomhedsudvikling

Subst., -en, Pl. -er

Unternehmensentwicklung

Subst., die, Pl. -en

voksenuddannelse

Subst., -n, Pl. -r

Erwachsenenbildung

Subst., die, Pl. -en

vold fra 3. mand

Subst., -en, intet Pl.

Gewalt durch Dritte

Subst., die, Pl. -en

vold på arbejdspladsen

Subst., -en, intet Pl.

Gewalt am Arbeitsplatz

Subst., die, Pl. -en

voldgift

Subst., -en, Pl. -er

Schiedsverfahren

Subst., das, Pl. --

voldgiftskendelse

Subst., -en, Pl. -er

Schiedsspruch

Subst., der, Pl. -sprüche

vækstrate

Subst., -en, Pl. -er

Wachstumsrate

Subst., die, Pl. -n

værdiskabelse

Subst., -en, Pl. -er

Wertschöpfung

Subst., die, Pl. -en

være gældende (jur.)

Verbum, var, har været

fast udtryk

in Kraft sein

Verbum, war, ist gewesen

værkfører

Subst., -en, Pl. -er

Vorarbeiter

Subst., der/die, Pl. -/innen

V

værnemidler, personlige (Pl.)

Schutzausrüstungsgegenstände

Subst., das, Pl. --

W

weekend

Subst., -en, Pl. -er

Wochenende

Subst., das, Pl. -n

Y

yde

Verbum, ydede, ydet

leisten

Verbum, leistete, geleistet

ydelse

Subst., -n, Pl. -r

Leistung

Subst., die, Pl. -en

Æ

ændre

Verbum, ændrede, ændret

ändern

Verbum, änderte, geändert

ændringsloven

(finit. form)

Änderungsgesetz

Subst., das, Pl. -e

**økonomi**

Subst., -en, Pl. -er

Wirtschaft

Subst., die, Pl. -en

økonomi, den uformelle / sort ø.

(finit. form)

Subst., -en, Pl. -er

Schattenwirtschaft / inoffizielle Finanzen

Subst., die, Pl. -en; Subst., nur Pl.

økonomistyring

Subst., -en, Pl. -er

Finanzmanagement

Subst., das, Pl. -s

østarbejder

Subst., -et, Pl. -er

osteuropäische Arbeitnehmer /-in

Subst., der/die, Pl. -/innen

Å

åbningsskrivelse

Subst., -n, Pl. -r
Eröffnungsschreiben
Subst., das, Pl. –

årlige arbejdstid, den

Subst., -et, Pl. -er
Jahresarbeitszeit
Subst., die, Pl. -en

årsopgørelse

Subst., -n, Pl. -r
Steuerbescheid
Subst., der, Pl. -e

årsrapport

Subst., -en, Pl. -er
Jahresbericht
Subst., der, Pl. -e

årsregnskab

Subst., -et, Pl. -er
Jahresabschluss
Subst., der, Pl. -slüsse

årsværk

Subst., -et, Pl. -er
Mannjahr

Beschreibung Institutionen dänische Seite

Administrations- og Servicestyrelsen: Interne Aufgaben, HR, Gebäudemanagement, Einkauf, Rechnung und Buchführung: www.adst.dk

Akademikerne (AC): Dachorganisation der Gewerkschaften für Akademiker. AC vertritt die Mitgliedsorganisationen und ihre Mitglieder unter anderem bei politischen Entscheidungen und Tarifverhandlungen: www.ac.dk

Arbejdsløshedskasse for journalistik, kommunikation og sprog (AJKS): Arbeitslosenversicherung (A-kasse) für Journalistik, Kommunikation und Sprachen: www.ajks.dk

Arbejdsløshedskassen for Selvstændige Erhvervsdrivende (ASE): Arbeitslosenversicherung für Arbeitnehmer, Selbständige und Auszubildende: www.ase.dk

Arbejdsmarkedets Erhvervssikring (AES): Eine Behörde unter ATP (Arbejdsmarkedets Tillægspension), die für Arbeitsunfälle zuständig ist. AES entscheidet, ob ein Unfall als Arbeitsunfall eingestuft werden kann. Außerdem entscheidet AES, ob und in welcher Höhe der Betroffene Recht auf Schadensersatzleistung hat. AES behandelt auch Fälle von Berufskrankheiten und ob Schadensersatzanspruch besteht. AES ist gleichzeitig Verbindungsstelle für die Arbeitsunfallversicherung gem. EG 883/2004. www.aes.dk

Arbejdstilsynet: Aufsichtsbehörde für die Arbeitssicherheit. „Arbejdstilsynet“ prüft vor Ort die physische und psychische Arbeitssicherheit in Unternehmen: www.arbejdstilsynet.dk

ATP – Arbejdsmarkedets Tillægspension: ATP ist eine Zusatzrente zur „Folkepension“ (dänische Sozialrente), in die alle sozialversicherungspflichtig beschäftigten Arbeitnehmer einzahlen. ATP wird automatisch vom Gehalt abgezogen und wird zu 2/3 von Arbeitgeber und zu 1/3 vom Arbeitnehmer finanziert. ATP wird ab dem Renteneintrittsalter lebenslang ausgezahlt: www.atp.dk

Beskæftigelsesministeriet: Das dänische Arbeitsministerium. Das Ministerium führt zusammen mit STAR die Seite www.jobnet.dk. Hier können Arbeitssuchende und Unternehmen diverse Angebote nutzen: www.bm.dk

Business Danmarks A-kasse: Arbeitslosenversicherung für Marketing und Vertrieb: www.businessdanmark.dk

Børne- og socialministeriet: Das dänische Sozialministerium. www.socialministeriet.dk

Danmarks ambassade i Tyskland (Berlin): Die dänische Botschaft in Berlin ist zuständig für alle Fragen rund um Aufenthalt, Visum und dänische Staatsbürgerschaft: www.tyskland.um.dk

Danske A-kasser: Dachverband der dänischen Arbeitslosenversicherungen: www.danskeakasser.dk

Dansk Arbejdsgiverforening (DA): Dansk Arbejdsgiverforening ist eine Dachorganisation, die sich aus 14 Arbeitgebervereinen zusammensetzt. Aufgabenbereiche sind Arbeitsmarktpolitik und Arbeitsmarktqualifikationen sowie Tarifvertragsverhandlungen: www.da.dk

Dansk Journalistforbund: Gewerkschaft für Journalisten und Mitarbeiter aus der Medien- und Kommunikationsbranche: www.journalistforbundet.dk

Det faglige Hus: Branchenunabhängige Gewerkschaft ohne politischen Hintergrund: www.detfagligehus.dk

EURES: Europäisches Kooperationsnetzwerk, das die Freizügigkeit der Arbeitnehmer in allen EU – Ländern sowie in der Schweiz, Island, Liechtenstein und Norwegen erleichtern soll. Eures ist auch für die grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung zuständig und betreut sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer. Wird von den nationalen Arbeitsverwaltungen getragen: www.ec.europa.eu/eures

Frie Funktionærer (FF): Gewerkschaft für Arbeitnehmer, die unter das Angestelltengesetz fallen: www.f-f.dk

Funktionærernes og Tjenestemændenes Fællesråd (FTF): Dachorganisation für Gewerkschaften im öffentlichen und privaten Sektor. FTF arbeitet mit LO zusammen. FTF vertritt seine Mitgliedsorganisationen und deren Mitglieder bei politischen Entscheidungen und Tarifverhandlungen: www.ftf.dk

Generalkonsulat des Königreichs Dänemark i Flensburg: Das Das dänische Generalkonsulat in Flensburg ist zuständig für alle Fragen rund um Aufenthalt, Visum und dänische Staatsbürgerschaft. Außerdem ist das Konsulat zuständig für Fragen rund um die dänische Minderheit: www.tyskland.um.dk

Gældsstyrelsen: Zentrale staatliche Inkasso-Behörde: www.gaeldst.dk

Jobcenter: Die dänischen Jobcenter werden von den jeweiligen Kommunen geführt. Ihre Hauptaufgabe besteht in der Vermittlung von Arbeit und in der Beratung von Unternehmen in Bezug auf die Rekrutierung. Die Jobcenter sind außerdem für die Auszahlung verschiedener Sozialversicherungsleistungen wie Krankengeld und Sozialleistungen verantwortlich.

Landsorganisationen i Danmark (LO): Dachorganisation für 18 Gewerkschaften. LO arbeitet für die Entwicklung von Rahmenbedingungen für Tarifverträge und übernimmt generelle Aufgaben in Bereichen wie Arbeitsrecht, Ausbildung und Arbeitsmarkt: <https://lo.dk>

Motorstyrelsen: Zulassung, Besteuerung und Kontrolle von Kraftfahrzeugen: www.motorst.dk

SKAT: Die dänische Steuerbehörde. Seit Juli 2018 aufgegangen in die folgenden sieben neuen Zentralbehörden („styrelser“):

Skatteministeriet: Das dänische Ministerium für Steuern. www.skm.dk

Skattestyrelsen: Finanzamt für die Personen-, Unternehmens- und Körperschaftssteuern sowie Bekämpfung von Steuerbetrug: www.sktst.dk

Statsforvaltningen: Behörde unter dem dänischen Kinder- und Sozialministerium (Børne- og socialministeriet). Die Behörde übernimmt staatliche Verwaltungsaufgaben für verschiedene Ministerien. Dazu gehört unter anderem die Sachbearbeitung der Aufenthaltserlaubnis für EU-/EWR – Bürger, Familienzusammenführungen und die Behandlung von Familienangelegenheiten wie z.B. Scheidungen und Adoptionen: www.statsforvaltningen.dk

Styrelsen for Arbejdsmarked og Rekruttering (STAR): Star ist die oberste Behörde unter dem dänischen Beschäftigungsministerium und soll eine effektive Arbeitsmarktpolitik gewährleisten. Gleichzeitig Verbindungsstelle für die Arbeitslosenversicherung: www.star.dk

Toldstyrelsen: Die Zollbehörde findet sich hier: www.toldst.dk

Udbetaling Danmark – Familieydelse: Abteilung der zentralen Behörde „Udbetaling Danmark“, die für die Administration der Familienleistungen wie Kindergeld zuständig ist. Gleichzeitig Verbindungsstelle für Familienleistungen gem. EG 883/2004: www.borger.dk

Udbetaling Danmark – International pension: Abteilung der zentralen Behörde „Udbetaling Danmark“, verantwortlich für die Auszahlung der dänischen Sozialrente (Folkepension) an EU-/EWR- Bürger. Gleichzeitig Verbindungsstelle für die Rentenversicherung gem. EG 883/2004: www.borger.dk

Udbetaling Danmark – International sygesikring: Abteilung der zentralen Behörde „Udbetaling Danmark“, verantwortlich für die Krankenversicherung der Grenzpendler. Gleichzeitig Verbindungsstelle (kompetent myndighed) für die Krankenversicherung gem. 883/2004: www.borger.dk

Udbetaling Danmark – Pension: Abteilung der zentralen Behörde „Udbetaling Danmark“, verantwortlich für die Auszahlung von der dänischen Sozialrente (Folkepension): www.borger.dk

Udlændinge- og Integrationsministeriet: Ministerium für Ausländer und Integration: www.uim.dk

Udlændingestyrelsen: Ausländerbehörde, die für die Bearbeitung von Anträgen auf Asyl, Visum und Familienzusammenführungen bei Drittstaatsbürgern zuständig ist. Darüber hinaus verantwortlich für die Versorgung und Unterbringung von Asylbewerbern. Auch zuständig für Aufenthaltserlaubnisse für Angehörige der dänischen Minderheit in Schleswig-Holstein. www.nyidanmark.dk

Udviklings- og forenklingstyrelsen: Projektmanagement intern: www.ufst.dk

Vurderingstyrelsen: Staatliche Bewertung von Grund und Boden und Gebäuden: www.vurdst.dk

Work in Denmark: Work in Denmark besteht aus einem Onlineportal sowie aus drei Zentren in Aarhus, Odense und Kopenhagen. Die Hauptaufgaben sind die Vermittlung von Jobs in Dänemark an ausländische Arbeitnehmer und Hilfe für dänische Arbeitgeber, die auf der Suche nach qualifizierten internationalen Mitarbeitern sind: www.workindenmark.dk

Beschreibung Institutionen deutsche Seite

Auswärtiges Amt: Das deutsche Außenministerium: www.auswaertiges-amt.de

Bundesagentur für Arbeit: Bundesbehörde für die Durchführung der Arbeitslosenversicherung, für Arbeitsmarktförderung und für Arbeitsvermittlung und Arbeitsstatistik: www.arbeitsagentur.de

Bundesministerium der Finanzen: Bundesministerium mit dem Aufgabenbereich Finanzen, Haushalt und Steuern: www.bundesfinanzministerium.de

Bundeszentralamt für Steuern: Bundesbehörde unter dem Bundesfinanzministerium mit dem Aufgabengebiet der Bundessteuern und der Fachaufsicht über das Kindergeld: www.bzst.de

Deutsche Botschaft Kopenhagen: Botschaft der Bundesrepublik in Dänemark, zuständig für Aufenthalt, Visa und Staatsbürgerschaftsrecht sowie Passfragen für deutsche in Dänemark: www.kopenhagen.diplo.de

Deutsche gesetzliche Unfallversicherung (DGUV): Dachorganisation der Unfallversicherungsträger des Bundes und der Länder wie Unfallkassen und Berufsgenossenschaften, welche wiederum Unfallversicherung, entscheidende Behörde und Aufsichtsbehörde sind: www.dguv.de

Deutsche Rentenversicherung: Bundesbehörde zur Durchführung der Rentenversicherung, hierunter Altersrenten, Erwerbsminderungsrenten und Hinterbliebenenrenten. Auch Träger von Leistungen der Krankenversicherung mit dem Ziel der Rentenvermeidung (Reha-Maßnahmen, Kuren, etc.): www.deutsche-rentenversicherung.de

DVKA – Deutsche Verbindungsstelle Krankenversicherung – Ausland: Zuständige Behörde für Fragen des anwendbaren Sozialversicherungsrechts sowie Verbindungsstelle für die Krankenversicherung im Sinne der EG 883/2004 :www.dvka.de

DGB – Deutscher Gewerkschaftsbund: Zusammenschluss der meisten deutschen Gewerkschaften: www.dgb.de

Familienkasse: Bundesbehörde, organisatorisch aus der Bundesagentur für Arbeit stammend, jedoch dem Bundesfinanzministerium fachlich unterstellt, u.a. zuständig für Kindergeld: www.arbeitsagentur.de/familie-kinder

GEW - Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft: Industriegewerkschaft für den pädagogischen Bereich und die Wissenschaft und Lehre: www.gew.de

GKV – Spitzenverband gesetzlicher Krankenversicherung: Dachverband der gesetzlichen Krankenkassen in Deutschland: www.gkv-spitzenverband.de

IG Bauen-Agrar-Umwelt: Industriegewerkschaft für die Branchen Bau, Umwelt, Landwirtschaft: www.igbau.de

IG Metall - Industriegewerkschaft Metall: Industriegewerkschaft für die Metall- und Elektrobranche: www.igmetall.de

Jobcenter: Behörde zur Verwaltung von Langzeitarbeitslosen sowie zur Leistungsgewährung für Arbeitssuchende, die keinen Anspruch auf Arbeitslosengeld haben. Die Leistung ist eine Leistung die Merkmale der Sozialhilfe und der Sozialversicherung trägt: www.jobcenter-ge.de

NGG - Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten: Industriegewerkschaft für die Bereiche Gastronomie, Nahrungsmittel, Schlachtereien, Hotel etc.: www.ngg.net

Ver.di - Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft: Industriegewerkschaft Dienstleistungen im weitesten Sinne: www.verdi.de

Zoll – Generalzolldirektion: Bundesbehörde mit polizeilichen Befugnissen im Bereich Zoll, Mehrwertsteuer, KFZ-Steuer, Import- Export-Bestimmungen etc. Auch zuständig für nach DE entsandte Mitarbeiter im Bau, Handwerk und Industrie. Zuständig für Kontrolle von Schwarzarbeit. Eine Zolldirektion ist für die Koordinierung der Renten und Pensionen bei Beamten im europäischen Rahmen zuständig: www.zoll.de

